

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导和持之以恒的努力，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导和持之以恒的努力，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 关于人类和猿类大脑(note On The Resemblances And Differences In The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于人类和猿类大脑(Note on the Resemblances and Differences in the)

第1/1页

[nəʊt] [ʌn] [ðə; ði] [ri'zembləns] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)]
NOTE ON THE RESEMBLANCES AND DIFFERENCES IN THE STRUCTURE
笔记 在 这 相似之处 和 差异 在 这 结构

关于结构相似之处和差异的说明

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪn][mæn][ænd; ənd] [eɪps]
AND THE DEVELOPMENT OF THE BRAIN IN MAN AND APES
和 这 发展 的 这 脑 在 男人 和 猿猴

以及人类和猿类大脑的发育

[baɪ]
BY
经过

经过

[prə'fesə(r)] [ti:] . [eɪtʃ] . ['hʌksli] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] .
PROFESSOR T . H . HUXLEY , F . R . S .
教授 T . H . 赫胥黎 , F . 拉 . S .

TH HUXLEY 教授，FRS

[[ðɪs] ['eseɪ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] - [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]
[This essay is taken from ' The Descent of Man and Selection in relation to
[这 散文 是 已采取 从 - 这 下降 的 男人 和 选择 在 关系 到
[seks] - [baɪ] [tʃɑ:lz] ['dɑ:wɪn] [weə(r)] [aɪ'ti:] [ə'prɪəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][t'æptə(r)][sevn] [wɪtʃ] [ɪz]
Sex ' by Charles Darwin where it appears at the end of Chapter VII which is
性别 - 经过 查尔斯 达尔文 在哪里 它 出现 在 这 结尾 的 章 七 哪个 是
[ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][pɑ:t] [aɪ] . ['fʊtnəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prɪə(r)] [ɪn] - [ðə; ði]
also the end of Part I . Footnotes are numbered as they appear in ' The
还 这 结尾 的 部分 我 : 脚注 是 编号 作为 他们 出现 在 - 这
[dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] . -]
Descent of Man . ']
下降 的 男人 : -]

[本文摘自查尔斯·达尔文的《人类的由来及性选择》，位于第七章末尾，也是第一部分末尾。脚注编号与《人类的由来》中的编号一致。]

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]
The controversy respecting the nature and the extent of the differences in
这 争议 尊重 这 自然 和 这 程度 的 这 差异 在
[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪps] ,
the structure of the brain in man and the apes ,
这 结构 的 这 脑 在 男人 和 这 猿猴 ,

关于人类和猿类大脑结构差异的性质和程度的争议，

[wɪtʃ] [ə'rəʊz][sʌm; səm] [fɪfti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
which arose some fifteen years ago , has not yet come to an end ,
哪个 出现 一些 十五 年 前 , 有 不是 然而 来 到 一个 结尾 ,
这场始于十五年前的事件至今尚未结束。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][drɪˈspju:t][ɪz] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt]
though the subject matter of the dispute is , at present , totally different
尽管 这 主题 事情 的 这 争议 是 , 在 展示 , 完全 不同的
[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɔ:məli] .
from what it was formerly :
从 什么 它 曾是 以前 :

虽然目前争议的焦点与以前完全不同。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [əˈsɜ:tɪd] [ænd; ænd][ɑ:r ˈi: - [əˈsɜ:tɪd] , [wɪð] [ˈsɪŋɡjələ(r)][pɜ:trɪˈnæsəti] , [ðæt]
It was originally asserted and re - asserted , with singular pertinacity , that
它 曾是 起初 断言 和 关于 - 断言 , 和 单数 坚韧 , 那
[ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [eɪps] ,
the brain of all the apes ,
这 脑 的 全部 这 猿猴 ,
最初有人以惊人的毅力断言并反复断言, 所有猿类的大脑.....

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] , [ˈdɪfəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ,
even the highest , differs from that of man ,
甚至 这 最高 , 不同 从 那 的 男人 ,
即使最高层次的存在, 也与人类的存在有所不同。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˈspɪkjʊəs] [stˈrʌktʃəz] [æz; əz][ðə; ði][pɒˈstriəriə(r)] [ləʊbs] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the absence of such conspicuous structures as the posterior lobes of the
在 这 缺席 的 这样的 显眼的 结构 作为 这 后部 叶 的 这
[səˈri:brəl] [ˈhemi,sfiəz] ,
cerebral hemispheres ,
大脑 半球 ,
由于缺乏像大脑半球后叶这样明显的结构,

[wɪð] [ðə; ði][pɒˈstriəriə(r)][ˈkɔ:nju:][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætərəl] [ˈventrɪkl] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɪpəˈkæmpəs] [ˈmaɪnə(r)] ,
with the posterior cornu of the lateral ventricle and the hippocampus minor ,
和 这 后部 角 的 这 侧 心室 和 这 海马体 次要的 ,
[kənˈteɪnd] [ɪn] [ðəʊz] [ləʊbs] ,
contained in those lobes ,
包含 在 那些 叶 ,
侧脑室后角和海马小体均位于这些脑叶内。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈɒbvɪəs] [ɪn][mæn] .
which are so obvious in man .
哪个 是 所以 明显的 在 男人 :
这些在人类身上是如此显而易见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [stˈrʌktʃəz] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [dɪˈveləpt] [ɪn]
But the truth that the three structures in question are as well developed in
但 这 真相 那 这 三 结构 在 问题 是 作为 出色地 发达 在
[eɪps] - [æz; əz][ɪn][ˈhju:mən][breɪnz] ,
apes ' as in human brains ,
猿猴 - 作为 在 人类 大脑 ,
但事实是, 这三种结构在猿类大脑中和在人类大脑中一样发达。

[ɔ:(r)][ɪˈv(ə)n][ˈbetə(r)] ;
or even better ;
或者 甚至 更好的 ;
或者更好;

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][praɪˈmetɪz] ([ɪf] [wi:; wi][ɪkˈsklu:d][ðə; ði] [ˈli:məz])
and that it is characteristic of all the Primates (if we exclude the Lemurs)
和 那 它 是 特征 的 全部 这 灵长类动物 (如果 我们 排除 这 狐猴)
[tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] [pa:ts] [wel] [dɪˈveləpt] ,
to have these parts well developed ,
到 有 这些 部分 出色地 发达 ,
所有灵长类动物 (如果排除狐猴) 的共同特征是这些部位发育良好。

[stændz][æ̯t; ə̯t][ˈprez(ə)nt][ʊn][æ̯z; ə̯z][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][æ̯z; ə̯z][ˈeni] [ˌprɒpəˈzi(ə)n][ɪn] [kəmˈpærətɪv]
stands at present on as secure a basis as any proposition in comparative
站立 在 展示 在 作为 安全的 一个 基础 作为 任何 主张 在 比较
[əˈnætəmi] .
anatomy .
解剖学 .

目前，这一论点在比较解剖学领域的基础与任何其他论点一样稳固。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [aɪˈtiː][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsiəriːz][ʊv; əv] [əˈnætəmist] [huː] ,
Moreover , it is admitted by every one of the long series of anatomists who ,
而且 , 它 是 承认 经过 每一个 一 的 这 长的 系列 的 解剖学家 WHO ,
[ʊv; əv] [leɪt] [jˈiəz] ,
of late years ,
的 晚的 年 ,

此外，近年来众多解剖学家都承认这一点：

[hæv; həv] [peɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈsʌlsaɪ]
have paid special attention to the arrangement of the complicated sulci
有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 安排 的 这 复杂的 沟
[ænd; ænd][ˈdʒaɪraɪ] [wɪtʃ] [əˈpiə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] [səˈriːbrəl] [ˈhemiˌsfɪəz] [ɪn][mæn]
and gyri which appear upon the surface of the cerebral hemispheres in man
和 脑回 哪个 出现 之上 这 表面 的 这 大脑 半球 在 男人
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [eɪps] ,
and the higher apes ,
和 这 更高 猿猴 ,

我们特别关注了人类和高等猿类大脑半球表面复杂脑沟和脑回的排列方式。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈspəʊzd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈpæt(ə)n][ɪn][hɪm] , [æ̯z; ə̯z][ɪn][ðem; ðəm] .
that they are disposed after the very same pattern in him , as in them .
那 他们 是 处置 后 这 非常 相同的 图案 在 他 , 作为 在 他们 .
它们在他身上的分布模式与他们身上的分布模式完全一致。

[ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ˈdʒaɪrəs][ænd; ænd][ˈsʌlkəs] [ʊv; əv][ə; eɪ] [tʃɪmpænˈziːz] [breɪn][ɪz] [ˈkliːli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn]
Every principal gyrus and sulcus of a chimpanzee's brain is clearly represented in
每一个 主要的 脑回 和 沟 的 一个 黑猩猩的 脑 是 清楚地 代表 在
[ðæt] [ʊv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
that of a man ,
那 的 一个 男人 ,

黑猩猩大脑的每一个主要脑回和脑沟，在人类大脑中都有清晰的对应。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːmɪˈnɒlədʒɪ] [wɪtʃ] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
so that the terminology which applies to the one answers for the other .
所以 那 这 术语 哪个 适用 到 这 一 答案 为了 这 其他 .
因此，适用于其中一种情况的术语也适用于另一种情况。

[ʊn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ʊv; əv][əˈpɪnjən] .
On this point there is no difference of opinion .
在 这 观点 那里 是 不 不同之处 的 观点 .

在这一点上，双方没有意见分歧。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [sɪns] , [prəˈfesə(r)] [ˈbɪʃɔːf] [ˈrʌblɪft] [ə; eɪ][ˈmemwɑː(r)] (- .
Some years since , Professor Bischoff published a memoir (70 .
一些 年 自从 , 教授 比肖夫 已发布 一个 回忆录 (- .

几年后，比肖夫教授出版了一本回忆录（70）。

- [daɪ] - - - [dez] [ˈmentʃən] ; - -
' **Die Grosshirn - Windungen des Menschen** ; ' '
- 死 - - 德斯 人 ; - -

'Die Grosshirn-Windungen des Menschen；''

[ˈɑːp,hændlʊŋən] [dʒ:ɹ][keɪ] . [ˌbaɪəˈrɪjən] [ˌækəˈdɛmɪ:] , - [bi:] . [eks] . - .)

Abhandlungen der K . Bayerischen Akademie , ' B . x . 1868 .)
abhandlungen 德尔 K . 巴伐利亚 学院 , - B . x . - .)

Abhandlungen der K. Bayerischen Akademie, ' B. x. 1868 年。)

[ɒŋ][ðə; ði] [səˈri:brəl] [kɒnvəˈluːɹnz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [eɪps] ;

on the cerebral convolutions of man and apes ;
在 这 大脑 卷积 的 男人 和 猿猴 ;

人类和猿类的脑回；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ] ['lɜːnɪd] ['kɒliːg] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə]

and as the purpose of my learned colleague was certainly not to
和 作为 这 目的 的 我的 学习 同事 曾是 当然 不是 到

[dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [brɪˈtwiːn] [eɪps] [ænd; ənd][men][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
diminish the value of the differences between apes and men in this respect ,
减少 这 价值 的 这 差异 之间 猿猴 和 男人 在 这 尊重 ,

而且，我这位博学的同事的目的当然不是为了贬低猿类和人类在这方面的差异的价值，

[aɪ][,eɪˈem][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][saɪˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] .

I am glad to make a citation from him .
我 是 高兴的 到 制作 一个 引用 从 他 .

我很高兴能引用他的话。

" [ðæt] [ðə; ði] [eɪps] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ɔːˈræŋ; əˈræŋ] , [ˌtʃɪmpænˈziː] [ænd; ənd] [gəˈrɪlə] ,

" That the apes , and especially the orang , chimpanzee and gorilla ,
" 那 这 猿猴 , 和 尤其 这 橙子 , 黑猩猩 和 大猩猩 ,

“猿类，尤其是猩猩、黑猩猩和大猩猩，

[kʌm] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][mæn][ɪn][ðəə(r)][ˌɔːgənəɪˈzeɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]

come very close to man in their organisation , much nearer than to any other
来 非常 关闭 到 男人 在 他们的 组织 , 很多 更近 比 到 任何 其他

[ˈæniɪm(ə)l] ,

animal ,
动物 ,

它们的组织结构与人类非常接近，比与其他任何动物都更接近。

[ɪz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fækt] , [dɪˈspjuːtɪd][baɪ][ˈnəʊbədi] .

is a well known fact , disputed by nobody .
是 一个 出色地 已知 事实 , 争议 经过 无人 .

这是一个众所周知的事实，无人质疑。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ˌɔːgənəɪˈzeɪʃ(ə)n][əˈləʊn] ,

Looking at the matter from the point of view of organisation alone ,
寻找 在 这 事情 从 这 观点 的 看法 的 组织 独自的 ,

仅从组织角度来看，

[nəʊ][wʌn] ['prɒbəbli] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][dɪˈspjuːtɪd][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [liˈni(:)əs] , [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd]

no one probably would ever have disputed the view of Linnaeus , that man should
不 一 大概 会 曾经 有 争议 这 看法 的 林奈 , 那 男人 应该

[biː; bi] [pleɪst] ,

be placed ,
是 放置 ,

大概没有人会质疑林奈的观点，即应该将他置于.....的地位。

['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæˈmeliə] [ænd; ənd][ɒv; əv]

merely as a peculiar species , at the head of the mammalia and of
仅仅 作为 一个 奇特 物种 , 在 这 头 的 这 哺乳动物 和 的

[ðəʊz] [eɪps] .

those apes .
那些 猿猴 .

仅仅作为一个特殊的物种，位于哺乳动物和猿类的顶端。

[bəuθ] [jəʊ] , [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)][ɔ:rgənz] , [səʊ][kləʊz][æn; ən] [ə'fɪnəti] ,
Both shew , in all their organs , so close an affinity ,
两个都 展示 , 在 全部 他们的 器官 , 所以 关闭 一个 亲和力 ,

它们的所有器官都表现出如此密切的亲缘关系。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt][,ænə'tɒmɪk(ə)][ɪn,vestr'geɪ(ə)n][ɪz] ['ni:ɪdɪd] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] ['demənstreɪt]
that the most exact anatomical investigation is needed in order to demonstrate
那 这 最多 精确的 解剖学 调查 是 需要 在 命令 到 证明
[ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['ri:əli] [ɪg'zɪst] .
those differences which really exist .
那些 差异 哪个 真的 存在 .

要证明这些差异确实存在，就需要进行最精确的解剖学研究。

[səʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [breɪnz] .
So it is with the brains .
所以 它 是 和 这 大脑 .

大脑也是如此。

[ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] , [ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,
The brains of man , the orang , the chimpanzee , the gorilla ,
这 大脑 的 男人 , 这 橙子 , 这 黑猩猩 , 这 大猩猩 ,
[ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ,
in spite of all the important differences which they present ,
在 尽管如此 的 全部 这 重要的 差异 哪个 他们 展示 ,
[ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ,
in spite of all the important differences which they present ,
在 尽管如此 的 全部 这 重要的 差异 哪个 他们 展示 ,

人类、猩猩、黑猩猩、大猩猩的大脑

[ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ,
in spite of all the important differences which they present ,
在 尽管如此 的 全部 这 重要的 差异 哪个 他们 展示 ,
[ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ,
in spite of all the important differences which they present ,
在 尽管如此 的 全部 这 重要的 差异 哪个 他们 展示 ,

尽管它们之间存在诸多重要差异，

[kʌm] ['veri] [kləʊz][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] " ([lɑ:k] . [saɪt] .
come very close to one another " (loc . cit .
来 非常 关闭 到 一 其他 " (位置 . 引用 .
[kʌm] ['veri] [kləʊz][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] " ([lɑ:k] . [saɪt] .
come very close to one another " (loc . cit .
来 非常 关闭 到 一 其他 " (位置 . 引用 .

彼此非常接近”（同上）

[pi:] . -) .
p . 101) .
p . -) .

第 101 页)。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [ðen] , [nəʊ][dɪ'spju:t][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn][,fʌndə'ment(ə)l] ['kærəktəz]
There remains , then , no dispute as to the resemblance in fundamental characters
那里 遗迹 , 然后 , 不 争议 作为 到 这 相似 在 基本的 人物
,
,
,
,

因此，在基本特征的相似性方面，已经不存在争议了。

[br'twi:n] [ðə; ði] [eɪps] [breɪn][ænd; ənd][mænz] : [nɔ:(r)]['eni][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndəfəli] [kləʊz]
between the ape's brain and man's : nor any as to the wonderfully close
之间 这 猿猴的 脑 和 男人的 : 也不 任何 作为 到 这 太棒了 关闭
[,sɪmə'lærəti] [br'twi:n] [ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] ,
similarity between the chimpanzee ,
相似 之间 这 黑猩猩 ,
[,sɪmə'lærəti] [br'twi:n] [ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] ,
similarity between the chimpanzee ,
相似 之间 这 黑猩猩 ,

猿猴的大脑与人类的大脑之间，以及黑猩猩与人类之间惊人的相似性，都无人知晓。

[ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ][ænd; ənd][mæn] ,
orang and man ,
橙子 和 男人 ,
[ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ][ænd; ənd][mæn] ,
orang and man ,
橙子 和 男人 ,

猩猩和人，

[ɪn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪraɪ][ænd; ənd][ˈsʌlsaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
in even the details of the arrangement of the gyri and sulci of the
在 甚至 这 细节 的 这 安排 的 这 脑回 和 沟 的 这
[səˈriːbrəl] [ˈhemiˌsfɪəz] .
cerebral hemispheres .
大脑 半球 .

甚至连大脑半球脑回和脑沟的排列细节都精确到位。

[nɔː(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][breɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [eɪps][ænd; ənd]
Nor , turning to the differences between the brains of the highest apes and
也不 , 转弯 到 这 差异 之间 这 大脑 的 这 最高 猿猴 和
[ðæt] [ɒv; əv][mæn] ,
that of man ,
那 的 男人 ,

此外，再来看看高等猿类和人类大脑之间的差异，

[ɪz][ðəə(r)] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ðɪːz]
is there any serious question as to the nature and extent of these
是 那里 任何 严肃的 问题 作为 到 这 自然 和 程度 的 这些
[ˈdɪfərənsɪz] .
differences .
差异 .

这些差异的性质和程度是否存在任何严肃的问题？

[aɪˈtiː][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][mænz] [səˈriːbrəl] [ˈhemiˌsfɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvli]
It is admitted that the man's cerebral hemispheres are absolutely and relatively
它 是 承认 那 这 男人的 大脑 半球 是 绝对地 和 相对地
[ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːˈræŋ; əˈræŋ][ænd; ənd] [tʃɪmpænˈziː] ;
larger than those of the orang and chimpanzee ;
更大的 比 那些 的 这 橙子 和 黑猩猩 ;

人们普遍认为，该男子的大脑半球绝对值和相对值都比猩猩和黑猩猩的大脑半球大；

[ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfrʌntl] [lɒbs] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˈɛkskəveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌpwəd] [prəˈtruːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf]
that his frontal lobes are less excavated by the upward protrusion of the roof
那 他的 正面 叶 是 较少的 挖掘 经过 这 向上 突出 的 这 屋顶
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈbɪts] ;
of the orbits ;
的 这 轨道 ;

由于眼眶顶向上突出，他的额叶受到的凹陷较小；

[ðæt][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪraɪ][ænd; ənd][ˈsʌlsaɪ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [les] [sɪˈmetrɪkli] [dɪˈspəʊzd] ,
that his gyri and sulci are , as a rule , less symmetrically disposed ,
那 他的 脑回 和 沟 是 , 作为 一个 规则 , 较少的 对称地 处置 ,
通常来说，他的脑回和脑沟的对称性较差。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈsekənd(ə)ri] [plɑːˈkeɪʃən] .
and present a greater number of secondary plications .
和 展示 一个 更大的 数字 的 次要 应用 .

并出现更多继发性并发症。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn][mæn] , [ðə; ði][ˈtempərəʊs] - [ɒkˈsɪpɪtl] [ɔː(r)] "
And it is admitted that , as a rule , in man , the temporo - occipital or "
和 它 是 承认 那 , 作为 一个 规则 , 在 男人 , 这 时间 - 枕骨 或者 "
[ɪkˈstɜːn(ə)l][pɜːpənˈdɪkjələ(r)] " [ˈfɪʃə(r)] ,
external perpendicular " fissure ,
外部的 垂直 " 裂缝 ,

人们普遍认为，在人类中，颞枕裂或“外垂直裂”通常

[wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][səʊ] [ˈstrɒŋli] [mɑːkt] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [breɪn][ɪz][bʌt; bət]
which is usually so strongly marked a feature of the ape's brain is but
哪个 是 通常 所以 强烈 标记 一个 特征 的 这 猿猴的 脑 是 但
[ˈfeɪntli] [mɑːkt] .
faintly marked .
淡淡的 标记 .

通常情况下，猿猴大脑中的某个特征非常明显，但在猿猴大脑中，这个特征却只有些许痕迹。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][klɪə(r)] ,
But it is also clear ,
但 它 是 还 清除 ,

但也很显然，

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdɪfərənsɪz] [kʰɒnstɪtʃuːts] [ə; eɪ] [fɑːp] [ˌdiːmɑːˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][mænz]
that none of these differences constitutes a sharp demarcation between the man's
那 没有任何 的 这些 差异 构成 一个 锋利的 划界 之间 这 男人的
[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪps] [breɪn] .
and the ape's brain .
和 这 猿猴的 脑 .

这些差异都不能构成人类大脑和猿类大脑之间的明显界限。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [ˈfɪʃə(r)] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][breɪn]
In respect to the external perpendicular fissure of Gratiolet , **in the human brain**
在 尊重 到 这 外部的 垂直 裂缝 的 - , 在 这 人类 脑
[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

以人脑中的格拉蒂奥莱氏外垂直裂为例，

[prəˈfesə(r)][ˈtɜːnə(r)][rɪˈmɑːrks] : (- . -
Professor Turner remarks : (**71** . ' -
教授 车工 评论 : (- . -

特纳教授评论道：(71.'

[kɒnvəˈluːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][səˈriːbrəm; ˈserəbrəm] [ˌtɒpəˈgræfɪkli] [kənˈsɪdəd] , - - , [piː] .
Convolutions of the Human Cerebrum Topographically Considered , ' **1866** , **p** .
卷积 的 这 人类 大脑 地形学上 经过考虑的 , - - , p .
- .)
12 .)
- .)

《从地形学角度探讨人类大脑的褶皱》，1866 年，第 12 页。）

" [ɪn][sʌm; səm][breɪnz][,aɪ ˈtiː] [əˈpiːəz] [ˈsɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndenˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv]
" **In some brains it appears simply as an indentation of the margin of**
" 在 一些 大脑 它 出现 简单地 作为 一个 缩进 的 这 利润 的
[ðə; ði] [ˈhemɪsfɪə(r)] ,
the hemisphere ,
这 半球 ,

“在某些人的大脑中，它仅仅表现为半球边缘的凹陷，

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈʌðə(r)z] , [,aɪ ˈtiː][ɪkˈstendz; ek-][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [trænsˈvɜːrsli]
but , **in others** , **it extends for some distance more or less transversely**
但 , 在 其他的 , 它 扩展 为了 一些 距离 更多的 或者 较少的 横向
[ˈaʊtwədz] .
outwards .
向外 .

但在其他情况下，它会或多或少地横向向外延伸一段距离。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [breɪn] [pɑːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['ɪntʃɪz]
I saw it in the right hemisphere of a female brain pass more than two inches
我 锯 它 在 这 正确的 半球 的 一个 女性 脑 经过 更多的 比 二 英寸
['aʊtwədʒ] ;
outwards ;
向外 ;

我看到它在女性大脑的右半球向外延伸了两英寸多；

[ænd; ənd][ɒn][əˈnʌðə(r)] ['spesɪmən] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [raɪt] ['hemɪsfɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]
and on another specimen , also the right hemisphere , it proceeded for four
和 在 其他 标本 , 还 这 正确的 半球 , 它 继续 为了 四
- [tenθs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['aʊtwədʒ] ,
- **tenths of an inch outwards** ,
- 十分之一 的 一个 英寸 向外 ,

在另一个标本上，也是右半球，它向外延伸了十分之四英寸。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈstendɪd] ['daʊnwədʒ] , [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈmaːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)]
and then extended downwards , as far as the lower margin of the outer
和 然后 扩展 向下 , 作为 远的 作为 这 降低 利润 的 这 外
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] .
surface of the hemisphere ;
表面 的 这 半球 ;

然后向下延伸，一直延伸到半球外表面的下边缘。

[ðə; ði] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɜːrəti][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [breɪnz] ,
The imperfect definition of this fissure in the majority of human brains ,
这 不完善 定义 的 这 裂缝 在 这 多数 的 人类 大脑 ;
大多数人脑中这条裂缝的定义并不完美，

[æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ɪts][rɪˈmaːkəb(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][məʊst] [kwɒˈdruːmənə] , [ɪz]
as compared with its remarkable distinctness in the brain of most Quadrumana , is
作为 比较的 和 它是 卓越 明显 在 这 脑 的 最多 四重奏 , 是
[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)ns] ,
owing to the presence ,
欠款 到 这 在场 ,

与大多数四足动物大脑中显著的独特性相比，这归因于以下因素的存在：

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] , [wel] [mɑːkt] ,
in the former , of certain superficial , well marked ,
在 这 以前的 , 的 肯定 浅 , 出色地 标记 ,
在 前者中，某些表面上的、明显的，

['sekənd(ə)ri] [kɒnvəˈluːʃnz] [wɪtʃ] [brɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [kəˈnekt] [ðə; ði][pəˈraɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
secondary convolutions which bridge it over and connect the parietal with the
次要 卷积 哪个 桥 它 超过 和 连接 这 顶叶 和 这
[ɒkˈsɪpɪtl] [ləʊb] .
occipital lobe .
枕骨 叶 .

次级回将其连接起来，使顶叶与枕叶相连。

[ðə; ði][ˈkləʊzə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðɪːz] ['brɪdʒɪŋ] [ˈdʒaɪraɪ][laɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌlɒŋɡrɪˈtʃuːdən(ə)l] ['fɪʃə(r)] ,
The closer the first of these bridging gyri lies to the longitudinal fissure ,
这 更近 这 第一的 的 这些 桥接 脑回 谎言 到 这 纵向 裂缝 ,
第一个桥接脑回越靠近纵裂，

[ðə; ði] [ʃɔːtə] [ɪz][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l][ˌpɑːˈraɪˈtoʊ] - [ɒkˈsɪpɪtl] ['fɪʃə(r)] " ([lɑːk] . [sɪt] .
the shorter is the external parieto - occipital fissure " (**loc . cit** .
这 较短 是 这 外部的 帕列托 - 枕骨 裂缝 " (位置 . 引用 .
较短的是外侧顶枕裂”(同上)。

[pi:] . -) .
p : 12) :
p : -) .

[ðə; ði] [ə,blɪtə'reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][,pɜ:pən'dɪkjələ(r)] ['fɪə(r)] [ɒv; əv] - , ['ðeəfɔ:(r)] ,
The obliteration of the external perpendicular fissure of Gratiolet , therefore ,
这 抹杀 的 这 外部的 垂直 裂缝 的 - , 所以 ,
因此, 格拉蒂奥莱外侧垂直裂缝的消失,

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][breɪn] .
is not a constant character of the human brain .
是 不是 一个 持续的 特点 的 这 人类 脑 :
并非人脑的恒定特征。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪts] [fʊl] [drɪveləpmənt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]
On the other hand , its full development is not a constant character of the higher
在 这 其他 手 , 它是 满的 发展 是 不是 一个 持续的 特点 的 这 更高
[eɪps] [breɪn] .
ape's brain .
猿猴的 脑 :
另一方面, 它的完全发育并不是高等猿类大脑的恒定特征。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] ,
For , in the chimpanzee ,
为了 , 在 这 黑猩猩 ,
因为, 在黑猩猩身上,

[ðə; ði][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪk'stensɪv] [ə,blɪtə'reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][,pɜ:pən'dɪkjələ(r)] ['sʌlkəs] [baɪ] "
the more or less extensive obliteration of the external perpendicular sulcus by "
这 更多的 或者 较少的 广泛的 抹杀 的 这 外部的 垂直 沟 经过 "
['brɪdʒɪŋ] [kɒnvə'lu:ʃnz] ,
bridging convolutions ,
桥接 卷积 ,
外侧垂直沟被“桥状皱襞”或多或少地完全消失,

" [ɒn][wʌn][saɪd][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hæz; hæz] [bi:n] ['nəʊtɪd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [baɪ][prɒf] .
" on one side or the other , has been noted over and over again by Prof .
" 在 一 边 或者 这 其他 , 有 到过 著名的 超过 和 超过 再次 经过 教授 :
['rɒləstən] ,
Rolleston ,
罗勒斯顿 ,
罗尔斯顿教授反复指出, “无论站在哪一边”,

['mɪstə(r)] . ['mɑ:ʃl] , [em] . ['broʊkə][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['tɜ:nə(r)] .
Mr . Marshall , M . Broca and Professor Turner .
先生 : 马歇尔 , M : 布罗卡 和 教授 车工 :
马歇尔先生、M·布罗卡先生和特纳教授。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speɪ(ə)l]['peɪpə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]['lætə(r)] [raɪts] : (- .
At the conclusion of a special paper on this subject the latter writes : (72 .
在 这 结论 的 一个 特别的 纸 在 这 主题 这 后者 写 : (- .
后者在一篇关于此主题的专题论文的结尾写道: (72.

[nəʊts] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] ,
Notes more especially on the bridging convolutions in the Brain of the Chimpanzee ,
笔记 更多的 尤其 在 这 桥接 卷积 在 这 脑 的 这 黑猩猩 ,
尤其关于黑猩猩大脑中桥接回的笔记
- [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['edɪnbərə] , - - -[sɪks] .)
' Proceedings of the Royal Society of Edinburgh , ' 1865 - 6 .)
- 诉讼程序 的 这 皇家 社会 的 爱丁堡 , - - - 6 .)
《爱丁堡皇家学会会刊》, 1865-1866年。)

" [ðə; ði] [θri:] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪmpə'nzi:] , [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [pru:v] ,
" The three specimens of the brain of a chimpanzee , just described , prove ,
" 这 三 标本 的 这 脑 的 一个 黑猩猩 , 只是 描述 , 证明 ,
" 刚才描述的三份黑猩猩脑组织标本证明 ,

[ðæt] [ðə; ði][dʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t]
that the generalisation which Gratiolet has attempted to draw of the complete
那 这 概括 哪个 - 有 尝试过 到 画 的 这 完全的
[æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [kə'nektɪŋ] [kɒnvə'lu:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
absence of the first connecting convolution and the concealment of the
缺席 的 这 第一的 连接 卷积 和 这 隐蔽 的 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
格拉蒂奥莱试图概括的第一连接卷积完全缺失以及第二连接卷积的隐藏 ,

[æz; əz] [ɪ'senʃəli] [kæ'rəktə'rɪstɪk] [ˈfi:təz] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz]
as essentially characteristic features in the brain of this animal , is by no means
作为 本质上 特征 特征 在 这 脑 的 这 动物 , 是 经过 不 方法
[ju:nɪ'vɜ:səli] [ə'plɪkəb(ə)] .
universally applicable .
普遍地 适用的 .
虽然这些特征本质上是该动物大脑的特征 , 但绝不具有普遍适用性。

[ɪn][ˈəʊnli][wʌn] ['spesɪmən] [dɪd][ðə; ði][breɪn] , [ɪn] [ði:z] [pə'tɪkjələz] , [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] -
In only one specimen did the brain , in these particulars , follow the law which Gratiolet
在 仅有的 一 标本 做过 这 脑 , 在 这些 细节 , 跟随 这 法律 哪个 -
[hæz; həz] [ɪk'sprest] .
has expressed .
有 表达 .
仅有一个样本的大脑在这些方面符合格拉蒂奥莱所表达的规律。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'piəriə(r)] ['brɪdʒɪŋ] [kɒnvə'lu:ʃn] ,
As regards the presence of the superior bridging convolution ,
作为 问候 这 在场 的 这 优越的 桥接 卷积 ,
至于是否存在上桥接卷积 ,

[aɪ][eɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][wʌn] ['hemɪsfɪə(r)] , [æt; ət] [li:st] ,
I am inclined to think that it has existed in one hemisphere , at least ,
我 是 倾斜 到 思考 那 它 有 存在 在 一 半球 , 在 至少 ,
我倾向于认为它至少在一个半球存在过。

[ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
in a majority of the brains of this animal which have , up to this time ,
在 一个 多数 的 这 大脑 的 这 动物 哪个 有 , 向上 到 这 时间 ,
迄今为止 , 这种动物的大多数大脑中都存在这种情况。

[bi:n] [ˈfɪɡəd] [ɔ:(r)] [dɪ'skraɪbd] .
been figured or described .
到过 想 或者 描述 .
已被计算或描述。

[ðə; ði] [su:pə'fɪ(ə)] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] ['brɪdʒɪŋ] [kɒnvə'lu:ʃn] [ɪz] [ˈeɪdɪntli] [les] [ˈfri:kwənt] ,
The superficial position of the second bridging convolution is evidently less frequent ,
这 浅 位置 的 这 第二 桥接 卷积 是 显然 较少的 频繁 ,
[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [jet] ,
and has as yet ,
和 有 作为 然而 ,
第二桥接皱襞的浅表位置显然较少见 , 而且迄今为止 ,

[ai] [br'i: v] , [əʊnli] [bi: n] [si: n] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ([ə; eɪ]) [rɪ'kɔ: dɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə, mju: nɪ'keɪ(ə)n] .
I believe , only been seen in the brain (A) recorded in this communication .
我 相信 , 仅有的 到过 已见 在 这 脑 (一个) 记录 在 这 沟通 .

我相信, 只在本次交流中记录的大脑 (A) 中见过。

[ðə; ði] [eɪsɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'lu: ʃnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hemi, sfiəz] ,
The asymmetrical arrangement in the convolutions of the two hemispheres ,
这 不对称 安排 在 这 卷积 的 这 二 半球 ,
两个半球脑回的不对称排列,

[wɪtʃ] ['pri: viəs] [əb'zɜ: rvər] [hæv; həv] [rɪ'fɜ: d] [tu: ; tə][ɪn][ðəə(r)] [dɪskʊ'ɪpʃənz] ,
which previous observers have referred to in their descriptions ,
哪个 以前的 观察员 有 指 到 在 他们的 描述 ,
之前的观察者在他们的描述中也提到过这一点。

[ɪz][ɔ: lsəʊ] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ði: z] ['spesəmən] " ([ˌpi: 'pi:] . [eit] , [naɪn]) .
is also well illustrated in these specimens " (pp . 8 , 9) .
是 还 出色地 插图 在 这些 标本 " (pp . 8 , 9) .
这些标本也很好地说明了这一点"(第 8、9 页)。

[i: v(ə)n][wɜ: (r); wə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempərəʊ] - [ɒk'sɪptɪl] , [ɔ: (r)][ɪk'stɜ: n(ə)l][ˌpɜ: pən'dɪkjələ(r)]
Even were the presence of the temporo - occipital , or external perpendicular
甚至 是 这 在场 的 这 时间 - 枕骨 , 或者 外部的 垂直
, [ˈsʌlkəs] ,
, **sulcus** ,
, 沟 ,
即使颞枕沟或外侧垂直沟存在,

[ə; eɪ] [mɑ: k] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi: n] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [eɪps] [ænd; ənd][mæn] ,
a mark of distinction between the higher apes and man ,
一个 标记 的 区别 之间 这 更高 猿猴 和 男人 ,
这是高等猿类与人类之间的区别标志。

[ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)] [wʊd] [bi: ; bi] ['rendəd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [baɪ][ðə; ði]
the value of such a distinctive character would be rendered very doubtful by the
这 价值 的 这样的 一个 独特的 特点 会 是 渲染 非常 疑 经过 这
[ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] ['plætɪ, raɪn] [eɪps] .
structure of the brain in the Platyrrhine apes .
结构 的 这 脑 在 这 阔鼻猴 猿猴 .
阔鼻猿的大脑结构会使这种独特特征的价值变得非常值得怀疑。

[ɪn][fækt] , [waɪl] [ðə; ði] ['tempərəʊ] - [ɒk'sɪptɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒnstənt] [ɒv; əv] ['sʌlsaɪ][ɪn]
In fact , while the temporo - occipital is one of the most constant of sulci in
在 事实 , 尽管 这 时间 - 枕骨 是 一 的 这 最多 持续的 的 沟 在
[ðə; ði] ['kætə, raɪn] ,
the Catarrhine ,
这 狭鼻猴 ,
事实上, 颞枕沟是狭鼻猴脑沟中最恒定的沟回之一,

[ɔ: (r)][əʊld] [wɜ: ld] , [eɪps] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['nevə(r)] ['veri] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [wɜ: ld] [eɪps] ;
or Old World , apes , it is never very strongly developed in the New World apes ;
或者 老的 世界 , 猿猴 , 它 是 绝不 非常 强烈 发达 在 这 新的 世界 猿猴 ;
或者说, 在旧世界猿类中, 这种能力在新世界猿类中从未得到很强的发展;

[aɪ 'ti:][ɪz] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði][smɔ: lə(r)] ['plætɪraɪni] ; [ru: dɪ'mentri] [ɪn] [prɪ'tɪ: fɪə] (- .
it is absent in the smaller Platyrrhini ; rudimentary in Pithecia (73 .
它 是 缺席的 在 这 较小的 阔鼻猴 ; 基本的 在 皮特西亚 (- .
在较小的阔鼻猴中不存在; 在卷尾猴属中退化 (73.

[ˈflaʊə(r)] , - [ɒn][ðə; ði] [əˈnætəmi] [ɒv; əv] [prɪˈθiːʃiə] [ˈmɑːnəkəs] , - - [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Flower , ' On the Anatomy of Pithecia Monachus , ' ' Proceedings of the
花 , - 在这解剖学的皮特西亚僧侣 , - - 诉讼程序的这
[zuːəˈlɒdʒɪk(ə)] [səˈsaɪəti] ,
Zoological Society ,
动物学社会 ,

Flower, 《论僧帽卷尾猴的解剖学》, 《动物学会会刊》,

- - .) ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ˈbrɪdʒɪŋ] [kɒnvəˈluːʃnz] [ɪn][ˈætəˌliːz] .
' 1862 .) ; and more or less obliterated by bridging convolutions in Ateles .
- - .) ; 和 更多的 或者 较少的 彻底摧毁 经过 桥接 卷积 在 阿特莱斯 .
' 1862.) ; 并且或多或少地被 Ateles 中的桥接涡旋所抹去。

[ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] [wɪtɪ] [ɪz] [ðʌs] [ˈveəriəb(ə)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡruːp] [kæn; kən]
A character which is thus variable within the limits of a single group can
一个 特点 哪个 是 因此 多变的 之内 这 限制 的 一个 单身的 团体 能
[hæv; həv][nəʊ] [ɡreɪt] [ˌtæksəˈnɒmɪk][ˈvæljuː] .
have no great taxonomic value .
有 不 伟大的 分类学 价值 .

因此, 在单一群体范围内变化的性状不具有重要的分类学价值。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] ,
It is further established ,
它 是 更远 已确立的 ,

此外, 还证实了这一点:

[ðæt][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [eɪˈsɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvəˈluːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɪn][ðə; ði]
that the degree of asymmetry of the convolution of the two sides in the
那 这 程度 的 不对称 的 这 卷积 的 这 二 侧面 在 这
[ˈhjuːmən][breɪn][ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [mʌtɪ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˌveəriˈeɪ(ə)n] ;
human brain is subject to much individual variation ;
人类 脑 是 主题 到 很多 个人 变化 ;

人脑两侧脑回的不对称程度存在很大的个体差异;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðəʊz] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [reɪs] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
and that , in those individuals of the Bushman race who have been examined ,
和 那 , 在 那些 个人 的 这 布须曼人 种族 WHO 有 到过 检查 ,
并且在接受检查的布须曼人中,

[ðə; ði][ˈdʒaɪraɪ][ænd; ənd][ˈsʌlsaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhemiˌsfɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdərəbli] [les]
the gyri and sulci of the two hemispheres are considerably less
这 脑回 和 沟 的 这 二 半球 是 相当 较少的
[ˈkɒmplɪkətɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪˈmetrɪk(ə)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌʃʊərəˈpiːən][breɪn] ,
complicated and more symmetrical than in the European brain ,
复杂的 和 更多的 对称的 比 在 这 欧洲的 脑 ,

与欧洲人的大脑相比, 这两个半球的脑回和脑沟结构要简单得多, 也更加对称。

[waɪl] , [ɪn][sʌm; səm][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpænˈziː] , [ðeə(r)][kəmˈpleksəti][ænd; ənd] [eɪˈsɪmətri]
while , in some individuals of the chimpanzee , their complexity and asymmetry
尽管 , 在 一些 个人 的 这 黑猩猩 , 他们的 复杂 和 不对称
[brɪˈkʌm] [ˈnəʊtəb(ə)] .
become notable .
变得 值得注意的 .

而在某些黑猩猩个体中, 它们的复杂性和不对称性则变得十分显著。

[ðɪs] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] [ˌtʃɪmpænˈziː] [ˈfɪɡəd] [baɪ]
This is particularly the case in the brain of a young male chimpanzee figured by
这 是 特别 这 案件 在 这 脑 的 一个 年轻的 男性 黑猩猩 想 经过
[em] . [ˈbroʊkə] .
M . Broca .
M . 布罗卡 .

M. Broca 绘制的一只年轻雄性黑猩猩的大脑尤其如此。

(- [lɔrdrə] [dez][prɑr'metiz] , - [pi:] . - , [fig] . - .)
(' **L'ordre des Primates** , ' **p** : **165** , **fig** : **11** .)
(- 秩序 德斯 灵长类动物 , - p : - , 如图 : - .)

(《灵长类动物勋章》，第 165 页，图 11。)

[ə'gen] , [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] [saɪz] ,
Again , **as respects the question of absolute size** ,
再次 , 作为 尊重 这 问题 的 绝对 尺寸 ,

再说一遍，关于绝对大小的问题，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'stæblɪft] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['helθi]
it is established that the difference between the largest and the smallest healthy
它 是 已确立的 那 这 不同之处 之间 这 最大 和 这 最小 健康
[ˈhju:mən] [breɪn] [ɪz] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['helθi] [ˈhju:mən]
human brain is greater than the difference between the smallest healthy human
人类 脑 是 更大的 比 这 不同之处 之间 这 最小 健康 人类
[breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [tʃɪmpə'nzi:z] [ɔ:(r)] [ɔrənʒ] [breɪn] .
brain and the largest chimpanzee's or orang's brain .
脑 和 这 最大 黑猩猩的 或者 猩猩的 脑 :

已经证实，最大和最小的健康人脑之间的差异，大于最小的健康人脑和最大的黑猩猩或猩猩大脑之间的差异。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɔrənʒ] [ænd; ənd] [tʃɪmpə'nzi:z] [breɪnz]
Moreover , there is one circumstance in which the orang's and chimpanzee's brains
而且 , 那里 是 一 环境 在 哪个 这 猩猩的 和 黑猩猩的 大脑
[rɪ'zemb(ə)l] [mænʒ] ,
resemble man's ,
类似 男人的 ,

此外，猩猩和黑猩猩的大脑在某一方面与人类的大脑相似。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [eɪps] ,
but in which they differ from the lower apes ,
但 在 哪个 他们 不同 从 这 降低 猿猴 ,

但它们与低等猿类不同的地方在于：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tu:] ['kɔ:pərə] - — [ðə; ði] [saɪnə'mɔ:rfə] ['hævɪŋ]
and that is the presence of two corpora candicantia — the Cynomorpha having
和 那 是 这 在场 的 二 语料库 - — 这 犬形动物 拥有
[bʌt; bət] [wʌn] .
but one .
但 一 .

那就是存在两个 corpora candicantia——而 Cynomorpha 只有一个。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [fækt्स] [aɪ] [du:; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] - ,
In view of these facts I do not hesitate in this year 1874 ,
在 看法 的 这些 事实 我 做 不是 犹豫 在 这 年 - ,

鉴于这些事实，我在1874年毫不犹豫地做出决定。

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [ɪ'nʌnsɪ:etɪd] [ɪn] - : (- . -
to repeat and insist upon the proposition which I enunciated in 1863 : (74 . '
到 重复 和 坚持 之上 这 主张 哪个 我 清晰的 在 - : (- . -
[mænʒ] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
Man's Place in Nature ,
男人的 地方 在 自然 ,

重申并坚持我在1863年提出的论点：（74. 《人类在自然界中的地位》，

- [pi:] . - .)
' **p** : **102** .)
- p : - .)

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][sə'ri:brəl] ['strʌktʃə(r)][gəʊz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
" So far as cerebral structure goes , therefore ,
" 所以 远的 作为 大脑 结构 去 , 所以 ,
因此, 就大脑结构而言,

[aɪ 'ti:] [ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [mæn] ['dɪfəz] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] [ɔ:(r)][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] ,
it is clear that man differs less from the chimpanzee or the orang ,
它 是 清除 那 男人 不同 较少的 从 这 黑猩猩 或者 这 橙子 ,
很明显, 人类与黑猩猩或猩猩的差异较小。

[ðæn; ðən] [ði:z] [du:; də][i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] ,
than these do even from the monkeys ,
比 这些 做 甚至 从 这 猴子 ,
甚至比猴子们做的还要多,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] [ænd; ənd][ɒv; əv][mæn]
and that the difference between the brain of the chimpanzee and of man
和 那 这 不同之处 之间 这 脑 的 这 黑猩猩 和 的 男人
[ɪz][ɔ:lməʊst][ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] [breɪn][ænd; ənd]
is almost insignificant when compared with that between the chimpanzee brain and
是 几乎 微不足道 什么时候 比较的 和 那 之间 这 黑猩猩 脑 和
[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['li:mə(r)] .
that of a Lemur .
那 的 一个 狐猴 .
与黑猩猩大脑和狐猴大脑之间的差异相比, 黑猩猩大脑和人类大脑之间的差异几乎微不足道。

" [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] ,
" In the paper to which I have referred ,
" 在 这 纸 到 哪个 我 有 指 ,
“在我提到的那篇论文中,

[prə'fesə(r)] ['bɪɔ:f] [dʌz] [nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t][ɒv; əv] [ðɪs] ['stetmənt] ,
Professor Bischoff does not deny the second part of this statement ,
教授 比肖夫 做 不是 否定 这 第二 部分 的 这 陈述 ,
比肖夫教授并未否认该声明的后半部分。

[bʌt; bət][hi:; hi][fɜ:st] [meɪks] [ðə; ði] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑ:k] [ðæt][aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] ['wʌndəf(ə)] [ɪf] [ðə; ði][breɪnz]
but he first makes the irrelevant remark that it is not wonderful if the brains
但 他 第一的 制作 这 无关紧要 评论 那 它 是 不是 精彩的 如果 这 大脑
[ɒv; əv][æn; ən][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]['li:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ;
of an orang and a Lemur are very different ;
的 一个 橙子 和 一个 狐猴 是 非常 不同的 ;
但他首先发表了一句无关紧要的评论, 即猩猩和狐猴的大脑非常不同, 这并不奇怪;

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [gəʊz][ɒn][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] ,
and secondly , goes on to assert that ,
和 第二 , 去 在 到 断言 那 ,
其次, 他进一步断言:

" [ɪf] [wi:; wi] [sək'sesɪvli] [kəm'peə(r)][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]
" If we successively compare the brain of a man with that of an
" 如果 我们 依次 比较 这 脑 的 一个 男人 和 那 的 一个
[ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] ;
orang ;
橙子 ;
“如果我们依次比较人的大脑和猩猩的大脑;

[ðə; ði][breɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪmpəˈnɜːziː] ; [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] **the brain of this with that of a chimpanzee ; of this with that of a gorilla**
这 脑 的 这 和 那 的 一个 黑猩猩 ; 的 这 和 那 的 一个 大猩猩
,
:
:

将它的大脑与黑猩猩的大脑进行比较；将它的大脑与大猩猩的大脑进行比较。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɒv; əv][ə; eɪ][haɪˈləːbətiːz] , [ˌsemnəʊˈpɪθɪkəs] , [saɪnəˈsefələs] , [sɜːrkəˈpɪθɪkəs] , **and so on of a Hylobates , Semnopithecus , Cynocephalus , Cercopithecus ,**
和 所以 在 的 一个 长臂猿 , 塞诺猿 , 犬头人 , 长尾猴 ,
[məˈkækəs] , [seˈbuː] , [ˈkæliθɪks] , [ˈliːmə(r)] , **Macacus , Cebus , Callithrix , Lemur ,**
猕猴 , 塞布斯 , 卡利特里克斯 , 狐猴 ,
等等，例如长臂猿属（Hylobates）、塞氏猿属（Semnopithecus）、犬头猴属（Cynocephalus）、长尾猴属（Cercopithecus）、猕猴属（Macacus）、卷尾猴属（Cebus）、狨猴属（Callithrix）、狐猴属（Lemur）等等。

- , [hɑːpəˈleɪ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɒt] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] , [ɔː(r)][iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] , **Stenops , Hapale , we shall not meet with a greater , or even as great a ,**
- , 哈帕勒 , 我们 将 不是 见面 和 一个 更大的 , 或者 甚至 作为 伟大的 一个 ,
斯泰诺普斯, 哈帕勒, 我们不会再遇到比这更伟大的, 甚至不会遇到同样伟大的.....

[breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvəˈluːʃnz] , **break in the degree of development of the convolutions ,**
休息 在 这 程度 的 发展 的 这 卷积 ,
脑回发育程度的中断，

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][æən; ən][ɔːˈræŋ; əˈræŋ] **as we find between the brain of a man and that of an orang**
作为 我们 寻找 之间 这 脑 的 一个 男人 和 那 的 一个 橙子
[ɔː(r)] [tʃɪmpəˈnɜːziː] . **or chimpanzee .**
或者 黑猩猩 .

正如我们在人类大脑和猩猩或黑猩猩大脑之间发现的那样。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈplaɪ] , [ˈfɜːstli] , [ðæt] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [əˈsɜːʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , **" To which I reply , firstly , that whether this assertion be true or false ,**
" 到 哪个 我 回复 , 首先 , 那 无论 这 断言 是 真的 或者 错误的 ,
“对此，我的回答是，首先，无论这一说法是真是假，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ɪn] - [mænz] **it has nothing whatever to do with the proposition enunciated in ' Man's**
它 有 没有什么 任何 到 做 和 这 主张 清晰的 在 - 男人的
[plɜːs] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] , **Place in Nature ,**
地方 在 自然 ,

它与《人类在自然界中的地位》一书中阐述的观点完全无关。

- [wɪtʃ] [rɪˈfəːz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvəˈluːʃnz] [əˈləʊn] , **' which refers not to the development of the convolutions alone ,**
- 哪个 指 不是 到 这 发展 的 这 卷积 独自的 ,
“这指的不仅仅是脑回的发育，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [breɪn] . **but to the structure of the whole brain .**
但 到 这 结构 的 这 所有的 脑 .
但与整个大脑的结构有关。

[ɪf] [prəˈfesə(r)] ['bɪɔːf] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
If Professor Bischoff had taken the trouble to refer to p . 96 of the work
如果 教授 比肖夫 有 已采取 这 麻烦 到 参考 到 p . - 的 这 工作
[hiː; hi] [kritisəɪzɪz] ,
he criticises ,
他 批评 ,

如果比肖夫教授肯花点时间参考一下他所批评的那部作品的第96页，

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
in fact , he would have found the following passage : " **And it is a**
在 事实 , 他 会 有 成立 这 下列的 通道 : " 和 它 是 一个
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðəʊ] ,
remarkable circumstance that though ,
卓越 环境 那 尽管 ,

事实上，他会发现以下这段话：“这是一个非凡的情况，尽管，

[səʊ][faː(r)][æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɪkˈstendz; ek-] ,
so far as our present knowledge extends ,
所以 远的 作为 我们的 展示 知识 扩展 ,
就我们目前所知而言，

[ðeə(r)][ɪz][wʌŋ] [truː] [ˈstrʌktʃərəl] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈsɪmiən] [breɪnz] ,
there IS one true structural break in the series of forms of Simian brains ,
那里 是 一 真的 结构 休息 在 这 系列 的 表格 的 猿猴 大脑 ,
猿猴大脑形态的系列中确实存在一个真正的结构性断裂点。

[ðɪs] [haɪˈeɪtəs] [dʌz] [nɒt][laɪ] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænlaɪk] [eɪps] ,
this hiatus does not lie between man and the manlike apes ,
这 间歇期 做 不是 说谎 之间 男人 和 这 像男人 猿猴 ,
这种分化并不存在于人类和类人猿之间，

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈsɪmiən] , [ɔː(r)][ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
but between the lower and the lowest Simians , or in other words ,
但 之间 这 降低 和 这 最低 猿猴 , 或者 在 其他 字 ,
但介于较低级和最底层的猿类之间，或者换句话说，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [wɜːld] [eɪps] [ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːməz] .
between the Old and New World apes and monkeys and the Lemurs .
之间 这 老的 和 新的 世界 猿猴 和 猴子 和 这 狐猴 .
介于旧世界猿猴、新世界猿猴和狐猴之间。

[ˈevri] [ˈliːmə(r)] [wɪt] [hæz; həz] [jet] [biːn] [ɪgˈzæmɪnd] , [ɪn][fækt] , [hæz; həz][ɪts] [ˌserəˈbeləm] [ˈpɑːʃəli]
Every Lemur which has yet been examined , in fact , has its cerebellum partially
每一个 狐猴 哪个 有 然而 到过 检查 , 在 事实 , 有 它是 小脑 部分
[ˈvɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] [əˈbʌv] ;
visible from above ;
可见的 从 多于 ;

事实上，所有被检查过的狐猴，从上方都能部分看到它们的小脑；

[ænd; ənd][ɪts][pɒˈstɪəriə(r)][ləʊb] , [wɪð] [ðə; ði] [kənˈteɪnd] [pɒˈstɪəriə(r)][ˈkɔːnjuː][ænd; ənd] [ˌhɪpəˈkæmpəs]
and its posterior lobe , with the contained posterior cornu and hippocampus
和 它是 后部 叶 , 和 这 包含 后部 角 和 海马体
[ˈmaɪnə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌruːdɪˈmentri] .
minor , more or less rudimentary .
次要的 , 更多的 或者 较少的 基本的 .

以及其后叶，其中包含的后角和海马小体，或多或少还处于退化状态。

[ˈevri] [ˈmɑ:məset; ˈmɑ:məzet] , [əˈmerɪkən] [ˈmʌŋki] , [əʊld] [wɜ:ld] [ˈmʌŋki] , [bəˈbu:n] [ɔ:(r)][ˈmænlaɪk] [eɪp]
Every marmoset , American monkey , Old World monkey , baboon or manlike ape
每一个 狨猴 , 美国人 猴 , 老的 世界 猴 , 狒狒 或者 像男人 猿
 , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
 , **on the contrary** ,
 , 在 这 相反 ,

相反, 所有狨猴、美洲猴、旧世界猴、狒狒或类人猿,

[hæz; həz][ɪts] [ˌserəˈbeləm] [ɪnˈtaɪəli] [ˈhɪd(ə)n] , [pɑ:sˈtrɪərli] , [baɪ][ðə; ði][səˈri:brəl] [ləbz] ,
has its cerebellum entirely hidden , posteriorly , by the cerebral lobes ,
有 它是 小脑 完全 隐 , 后方 , 经过 这 大脑 叶 ,
它的小脑完全被大脑叶的后部遮盖住了。

[ænd; ænd] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɒˈstɪəriə(r)][ˈkɔ:nju:] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈveləpt] [ˌhɪpəˈkæmpəs]
and possesses a large posterior cornu with a well - developed hippocampus
和 拥有 一个 大的 后部 角 和 一个 出色地 - 发达 海马体
[ˈmaɪnə(r)] .
minor :
次要的 :

并且具有较大的后角, 以及发育良好的海马小体。

" [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [wen]
" **This statement was a strictly accurate account of what was known when**
" 这 陈述 曾是 一个 严格 准确的 帐户 的 什么 曾是 已知 什么时候
[aɪˈti:][wɒz; wəz] [meɪd] ;
it was made ;
它 曾是 制成 ;

“该声明完全准确地反映了当时已知的情况;

[ænd; ænd][aɪˈti:] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [əˈpærəntli] [ˈwi:kənd]
and it does not appear to me to be more than apparently weakened
和 它 做 不是 出现 到 我 到 是 更多的 比 显然 减弱
[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪvli] [smɔ:l] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒˈstɪəriə(r)]
by the subsequent discovery of the relatively small development of the posterior
经过 这 随后的 发现 的 这 相对地 小的 发展 的 这 后部
[ləbz] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪəməŋ; ˈsi:ə-][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈmʌŋki] .
lobes in the Siamang and in the Howling monkey .
叶 在 这 长臂猿 和 在 这 嚎叫 猴 .

在我看来, 后来发现长臂猿和吼猴的后叶发育相对较小, 但这并没有削弱这一观点, 只是表面上的削弱而已。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈbrevəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒˈstɪəriə(r)] [ləbz] [ɪn] [ði:z] [tu:] [ˈspi:ʃi:z] ,
Notwithstanding the exceptional brevity of the posterior lobes in these two species ,
虽然 这 非凡的 简洁 的 这 后部 叶 在 这些 二 物种 ,
尽管这两个物种的后叶异常短小,

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [prɪˈtend] [ðæt][ðəə(r)][breɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪˈgri:] , [əˈprəʊtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
no one will pretend that their brains , in the slightest degree , approach those of
不 一 将要 假装 那 他们的 大脑 , 在 这 丝毫 程度 , 方法 那些 的
[ðə; ði] [ˈli:məz] .
the Lemurs .
这 狐猴 :

谁也不会承认自己的大脑哪怕有丝毫能与狐猴的大脑相提并论。

[ænd; ænd] [ɪf] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌhɑ:pəˈleɪ][aʊt][ɒv; əv][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [pleɪs] , [æz; əz] [prəˈfesə(r)]
And if , instead of putting Hapale out of its natural place , as Professor
和 如果, 反而 的 推杆 哈帕勒 出去 的 它是 自然的 地方 , 作为 教授
[ˈbɪʃɔ:f] [məʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [dʌz] ,
Bischoff most unaccountably does ,
比肖夫 最多 无故 做 ,

而且, 如果不是像比肖夫教授那样, 莫名其妙地将哈帕尔从它原本的位置上移开,

[wiː; wi] [raɪt] [ðə; ði][ˈsiəriːz][ɒv; əv] [ˈæniɪmlz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][ˈmen](ə)n][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
we write the series of animals he has chosen to mention as follows :
我们 写 这 系列 的 动物 他 有 选定 到 提到 作为 跟随 :

我们将他提到的动物种类列如下:

[ˈhəʊməʊ; ˈhɒməʊ] , [ˈpiθɪkəs] , [ˈtrɒɡləˌdaɪts] , [ˌhaɪˈlɑːbətiːz] , [ˌsemnɒʊˈpiθɪkəs] , [ˌsaɪnəˈsefələs] ,
Homo , Pithecus , Troglodytes , Hylobates , Semnopithecus , Cynocephalus ,
人类 , 猿猴 , 穴居人 , 长臂猿 , 塞诺猿 , 犬头人 ,
[ˌsɜːrkəˈpiθɪkəs] , [məˈkækəs] , [seˈbuː] , [ˈkæliθɪks] , [ˌhɑːpəˈleɪ] , [ˈliːmə(r)] , - ,
Cercopithecus , Macacus , Cebus , Callithrix , Hapale , Lemur , Stenops ,
长尾猴 , 猕猴 , 塞布斯 , 卡利特里克斯 , 哈帕勒 , 狐猴 , - ,
人属、猿属、穴居人属、长臂猿属、隐猿属、犬头猿属、长尾猴属、卷尾猴属、狨猴属、狐 ...

[aɪ][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [ˌriːəˈfɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [breɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈsiəriːz][laɪz] [brɪˈtwiːn] [ˌhɑːpəˈleɪ][ænd; ænd]
I venture to reaffirm that the great break in this series lies between Hapale and
我 风险投资 到 重申 那 这 伟大的 休息 在 这 系列 谎言 之间 哈帕勒 和
[ˈliːmə(r)] ,
Lemur ,
狐猴 ,

我斗胆重申，本系列的重大转折点位于《人猿》和《狐猴》之间。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [breɪk] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [brɪˈtwiːn] [ˈeni][ˈʌðə(r)] [tuː] [tɜːmz]
and that this break is considerably greater than that between any other two terms
和 那 这 休息 是 相当 更大的 比 那 之间 任何 其他 二 条款
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈsiəriːz] .
of that series .
的 那 系列 :

而且，这个断点比该数列中任何其他两项之间的断点都要大得多。

[prəˈfesə(r)] [ˈbɪʃɔːf] [ɪgˈnɔː] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [rəʊt] ,
Professor Bischoff ignores the fact that long before he wrote ,
教授 比肖夫 忽略 这 事实 那 长的 前 他 写道 ,
比肖夫教授忽略了一个事实，那就是在他写作之前很久，

- [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːməz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
Gratiolet had suggested the separation of the Lemurs from the other
- 有 建议 这 分离 的 这 狐猴 从 这 其他
[praɪˈmetɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðəə(r)] [səˈriːbrəl] [ˈkærəktəz] ;
Primates on the very ground of the difference in their cerebral characters ;
灵长类动物 在 这 非常 地面 的 这 不同之处 在 他们的 大脑 人物 ;
格拉蒂奥莱特曾提出将狐猴与其他灵长类动物区分开来，理由正是它们的大脑特征存在差异；

[ænd; ænd] [ðæt] [prəˈfesə(r)] [ˈflaʊə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
and that Professor Flower had made the following observations in the course
和 那 教授 花 有 制成 这 下列的 观察 在 这 课程
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːvən][ˈlɔːrɪs] :
of his description of the brain of the Javan Loris :
的 他的 描述 的 这 脑 的 这 爪哇 洛里斯 :
弗劳尔教授在描述爪哇懒猴的大脑时，曾做出以下观察：

(- - - [trænˈzækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti] , - [vɒl] .

(75 . ' Transactions of the Zoological Society , ' vol .
(- . - 交易 的 这 动物学 社会 , - 卷 .

(75. 《动物学会会刊》，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页)

[viː] . - .)
v . 1862 .)
v . - .)

v. 1862.)

" [ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)]
" **And it is especially remarkable that , in the development of the posterior**
" 和 它 是 尤其 卓越 那 , 在 这 发展 的 这 后部
[lɒbs] ,
lobes ,
叶 ,

“尤其值得注意的是，在后叶的发育过程中，

[ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [ə,pɹɒksɪ'meɪ[n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lemjəraɪn] , [,ɔ:t] ['hæmɪ,sfɪrd] [breɪn] ,
there is no approximation to the Lemurine , short hemisphered brain ,
那里 是 不 近似 到 这 狐猴 , 短的 半球 脑 ,
没有可以近似模拟狐猴短半球大脑的结构。

[ɪn] [ðəʊz] ['mʌŋkɪz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ə'prəʊt] [ðɪs] ['fæməli][ɪn]
in those monkeys which are commonly supposed to approach this family in
在 那些 猴子 哪个 是 通常 据称 到 方法 这 家庭 在
[ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [vɪz] .
other respects , viz .
其他 尊重 , 即 .

在其他方面通常被认为与这个家族相似的猴子，例如：

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plæɪ,rɪn] [gru:p] .
the lower members of the Platyrrhine group .
这 降低 成员 的 这 阔鼻猴 团体 .
阔鼻猴类的低等成员。

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [breɪn] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ðen] ,
" **So far as the structure of the adult brain is concerned , then ,**
" 所以 远的 作为 这 结构 的 这 成人 脑 是 担心的 , 然后 ,
“就成人大脑的结构而言，

[ðə; ði] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃən] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
the very considerable additions to our knowledge ,
这 非常 大量 新增内容 到 我们的 知识 ,
我们知识的极大增长，

[wɪt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɪn'vestə,ɡetər] , ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði]
which have been made by the researches of so many investigators , during the
哪个 有 到过 制成 经过 这 研究 的 所以 许多 调查人员 , 期间 这
[pɑ:st][ten] [j'iəz] ,
past ten years ,
过去的 十 年 ,

这些都是过去十年间众多研究人员通过研究得出的结论。

['fʊli] [dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪt] [aɪ] [meɪd] [ɪn] - .
fully justify the statement which I made in 1863 .
完全 证明合法 这 陈述 哪个 我 制成 在 - .
请充分证明我在 1863 年所作的声明是正确的。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [ðæt] , [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][,sɪmə'lærəti] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]
But it has been said , that , admitting the similarity between the adult
但 它 有 到过 说 , 那 , 承认 这 相似 之间 这 成人
[breɪnz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ɐnd] [eɪps] ,
brains of man and apes ,
大脑 的 男人 和 猿猴 ,

但有人指出，即便承认成年人和猿类的大脑存在相似之处，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] , [ɪn][rɪ'æləti] , [ˈwaɪdli] ['dɪfrənt] ,
they are nevertheless , in reality , widely different ,
他们 是 尽管如此 , 在 现实 , 广泛 不同的 ,
然而，实际上它们却大相径庭。

[br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][mæʊd][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
because they exhibit fundamental differences in the mode of their development .
因为 他们 展览 基本的 差异 在 这 模式 的 他们的 发展 .

因为它们在发展方式上存在根本差异。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['redi] [ðæn; ðən][ai][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːɡjʊmənt] ,
No one would be more ready than I to admit the force of this argument ,
不 一 会 是 更多的 准备好 比 我 到 承认 这 力量 的 这 争论 ,
没有人比我更愿意承认这种论点的有力性。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .
if such fundamental differences of development really exist .
如果 这样的 基本的 差异 的 发展 真的 存在 .

如果这种根本性的发展差异真的存在的话。

[bʌt; bət][ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ɪg'zɪst] .
But I deny that they do exist .
但 我 否定 那 他们 做 存在 .

但我否认它们的存在。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'ɡri:mənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn][men][ænd; ənd]
there is a fundamental agreement in the development of the brain in men and
那里 是 一个 基本的 协议 在 这 发展 的 这 脑 在 男人 和
[eɪps] .
apes .
猿猴 .

人类和猿类的大脑发育存在着根本性的共同点。

- [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['stɜːtmənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
Gratiolet originated the statement that there is a fundamental difference in the
- 起源于 这 陈述 那 那里 是 一个 基本的 不同之处 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪnz] [ɒv; əv] [eɪps] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] — [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ;
development of the brains of apes and that of man — consisting in this ;
发展 的 这 大脑 的 猿猴 和 那 的 男人 — 由 在 这 ;

格拉蒂奥莱提出了这样一种说法：猿类和人类的大脑发育存在根本差异——具体表现在以下方面；

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [eɪps] ,
that , in the apes ,
那 , 在 这 猿猴 ,

在猿类中，

[ðə; ði]['sʌlsəɪ] [wɪtʃ] [fɜːst] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)]['riːdʒən]
the sulci which first make their appearance are situated on the posterior region
这 沟 哪个 第一的 制作 他们的 外貌 是 位于 在 这 后部 地区
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'riːbrəl] ['hemiˌsfɪəz] ,
of the cerebral hemispheres ,
的 这 大脑 半球 ,

最先出现的脑沟位于大脑半球的后部区域。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['fiːtəs] , [ðə; ði]['sʌlsəɪ][fɜːst] [br'kʌm] ['vɪzəb(ə)][ɒn][ðə; ði] ['frʌntl] [lɒbs] . (-
while , in the human foetus , the sulci first become visible on the frontal lobes . (76
尽管 , 在 这 人类 胎儿 , 这 沟 第一的 变得 可见的 在 这 正面 叶 . (-
.
:
.

而在人类胎儿中，脑沟首先在额叶上显现出来。(76.

" [ʃeɪ] [tu:] [lez] [ˈsɪndʒ] , [lez][pˈlaɪ] - [esˈi:] - [lez] [ˈpremiə(r)] ;
" **Chez tous les singes , les plis posterieurs se developpent les premiers** ;
" chez 我们 莱斯 烧焦的 , 莱斯 请 - 塞 - 莱斯 总理们 ;
"Chez tous les singes, les plisposterieurs sedevelopmentpent les primes;

[lez][pˈlaɪ] - [esˈi:] - [plʌs] [tɑːrd] ,
les plis anterieurs se developpent plus tard ,
莱斯 请 - 塞 - 加 迟缓 ,
les plis anterieurs sedeveloppent plus tard,

[ˈvɜːzi] [lɑː][ˈvɜːrtiːbrə] - [et][lɑː] - [sɒnt] - [ˈeləs] [rɪlətɪvmənt] [tres] - [ˈgrɑːn,deɪz] [ʃeɪ] [ˌelˈiː]
aussi la vertebre occipitale et la parietale sont - elles relativement tres - grandes chez le
也 拉 脊椎 - 等 拉 - 儿子 - 她们 亲属 特雷斯 - 格兰德斯 chez 勒
[ˈfiːtəs] .
foetus .
胎儿 .
枕骨和顶骨与胎儿的关系。

[lɑːm] [prɪˈzentiː] [ˌjuː en ˈiː] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [rɪmɑːrkwəbəl] [kwɒnt][ə; eɪ] - [diː] [læpɜːɪfən] [dez][pˈlaɪ]
L'Homme presente une exception remarquable quant a l'epoque de l'apparition des plis
《男士》 礼物 一 例外 卓越的 量化 一个 - 德 显灵 德斯 请
- ,
frontaux ,
- ,
L'Homme 呈现了一个异常显着的 Quant a l'epoque de l'apparition des plis frontaux,

[ˌkjuː juː ˈaɪ][sɒnt] [lez] [ˈpremiə(r)] - ; [meɪz][ˌelˈiː] [dəˈvelɑːpmənt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌdiːˈjuː][ləʊb] [ˈfrʌntl] ,
qui sont les premiers indiquees ; mais le developpement general du lobe frontal ,
qui 儿子 莱斯 总理们 - ; 麦斯 勒 发展 一般的 杜 叶 正面 ,
qui sont les Premiers indiquees ; 额叶一般发育,

[ɪnˈvɪzɪdʒ] [sœlˈmɑ̃] [pɑː(r)][ræˈpɔː(r)][ə; eɪ][sʌn] [ˈvɒljuːm] , [suːt] [lez] [miːmz] [ˈləʊɪs][ˌkjuː juː ˈiː][ˈdænz][lez]
envisage seulement par rapport a son volume , suit les memes lois que dans les
设想 塞勒门 帕 关系 一个 儿子 体积 , 套装 莱斯 表情包 路易斯 que 丹斯 莱斯
[ˈsɪndʒ] :
singes :
烧焦的 :

设想与儿子的关系融洽, 适合 les memes lois que dans les singes:
" - , - [mɛmˈwar][sɜːr][lez][pˈlaɪ] - [diː] [lɑːm] [et][dez] - , - [piː] . - , [tæb]
" **Gratiolet , ' Memoire sur les plis cerebres de l'Homme et des Primateaux , ' p . 39 , Tab**
" - , - 回忆录 苏尔 莱斯 请 - 德 《男人》 等 德斯 - , - p . - , 标签页
.
:
.
"Gratiolet, 《Memoire sur les plis cerebres de l'Homme et des Primateaux》, 第 39 页, 表 11。

[aɪ ˈviː] , [fɪg] . [θriː] .)
iv , fig . 3 .)
四 , 如图 . 3 .)
图 3 (iv)。

[ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɛɪtmənt] [ɪz] [beɪst] [əˈpɒn] [tuː] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,
This general statement is based upon two observations ,
这 一般的 陈述 是 基于 之上 二 观察 ,
这一概括性陈述基于两点观察:
[ðə; ði][wʌn][bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪbən] [ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,
the one of a Gibbon almost ready to be born ,
这 一 的 一个 长臂猿 几乎 准备好 到 是 出生 ,
一只即将出生的长臂猿幼崽,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)][ˈdʒaɪrɪ] [wɜ:(r); wə(r)] " [wel] [dr'veləpt] ,
in which the posterior gyri were " well developed ,
在 哪个 这 后部 脑回 是 " 出色地 发达 ,
其中后脑回“发育良好”,

" [waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [ləbz] [wɜ:(r); wə(r)] " ['hɑ:dli] ['ɪndə,kertɪd] " (- .
" **while those of the frontal lobes were " hardly indicated " (77 .**
" 尽管 那些 的 这 正面 叶 是 " 几乎 表明的 " (- .
而额叶的那些则“几乎没有迹象”(77)。

- [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ([lɑ:k] . [sɪt] .
Gratiolet's words are (loc . cit .
- 字 是 (位置 . 引用 .

格拉蒂奥莱的话是（同上）。

[pi:] . -) : " ['dænz][el'i:] ['fi:təs] [dəʊnt][ɪl][sædzət][lez][p'laɪ]
p . 39) : " Dans le foetus dont il s'agit les plis
p . -) : " 丹斯 勒 胎儿 不 il s'agit 莱斯 请

p. 39) : “胎儿不要 il s'agit les plis

- - [sɒnt] [bjɛ] [də'velɑ:ps] , [tændɪs][,kju: ju: 'i:][lez][p'laɪ][,di:'ju:][ləʊb] ['frʌntl] [sɒnt]
cerebraux posterieurs sont bien developpes , tandis que les plis du lobe frontal sont
- - 儿子 好 发展 , 坦迪斯 que 莱斯 请 杜 叶 正面 儿子
[ə; eɪ] [peɪn] - .
a peine indique .
一个 佩恩 - .

后脑发育良好，额叶前叶发育良好。

" [ðə; ði]['fɪgə(r)] , [haʊ'veə(r)] ([pi: 'el] . [aɪ 'vi:] , [fɪg] .
" **The figure , however (Pl . iv , fig .**
" 这 数字 , 然而 (pl . 四 , 如图 .

“然而，该图（图版 iv，图）

[θri:]) , [əʊ] [ðə; ði] ['fɪə(r)] [ɒv; əv][roʊ'la:ndəʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] ['sʌlsaɪ] ['pleɪnli]
3) , shews the fissure of Rolando , and one of the frontal sulci plainly
3) , 展示 这 裂缝 的 罗兰多 , 和 一 的 这 正面 沟 显然
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

3) 显示了罗兰多裂，以及一条额沟，非常清晰。

[,nevəððə'les] , [em] . ['æliks] ,
Nevertheless , M . Alix ,
尽管如此 , M . 艾莉克斯 ,

然而，M. Alix，

[ɪn][hɪz; ɪz] - ['nəʊtɪs] [sɜ:r][lez] [træ'vou] - [di:] - - (- [mem] . [di:][lɑ:][,soʊsi:'eteɪ]
in his ' Notice sur les travaux anthropologiques de Gratiolet ' (' Mem . de la Societe
在 他的 - 注意 苏尔 莱斯 工作 - 德 - - (- 内存 . 德 拉 社团
- [di:]['pæris] ,
d'Anthropologie de Paris ,
- 德 巴黎 ,

在他的“Notice sur les travaux anthropologiques de Gratiolet”（“Mem. de la Societe d'Anthropologie de Paris”）中，

- - , [peɪdʒ] -) , [raɪts] [ðʌs] :
' **1868 , page 32) , writes thus :**
- - , 页 -) , 写 因此 :

' 1868 年，第 32 页)，写道：

" - [ə; eɪ][i: 'ju:] [ˌɒtrə] [lez] [meɪnz][el'i:] [sɜ:r'voʊ] [-] ['fi:təs] [di:] ['gɪbən] , [sɪndʒ] -
" **Gratiolet a eu entre les mains le cerveau d'un foetus de Gibbon , singe eminemment**
" - 一个 欧盟 entre 莱斯 电源 勒 大脑 逼债 胎儿 德 长臂猿 , 一盎司 -
[su:'pɪri:ʒ:r] ,
superieur ,
上 ,

"Gratiolet a eu entre les mains le cerveau d'un fetus de Gibbon, single ememement superieur,

[et] [tɛl'mɑ̃] [ræproʊʃ] [di:] - , [kju: ju: 'i:] [dez] [nætʃəlɪsts] [tres] - [kɑ:mpətɪnts] [lɑ:nt][reɪndʒ]
et tellement rapproche de l'orang , que des naturalistes tres - competents l'ont range
等 故事 和解 德 - , que 德斯 博物学家 特雷斯 - 胜任者 不 范围
[pɑ:rmɪ][lez] [ænθrəpɔɪdz] .
parmi les anthropoides .
帕尔米 莱斯 类人猿 .

橙子的和解，是博物学家对类人猿范围内的能力的描述。

[em] . ['hʌksli] , [pɑ:(r)] [ɪg'zempl] , - [pɑ:z][sɜ:r][si: 'i:] [pɔɪnt] .
M . Huxley , par exemple , n'hesite pas sur ce point .
M : 赫胥黎 , 帕 例如 , - 帕斯 苏尔 ce 观点 .

赫胥黎先生，举个例子，我毫不犹豫地指出了这一点。

[eɪ] [bjɛ] ,
Eh bien ,
嗯 好 ,

嗯，

[sɛst] [sɜ:r][el'i:] [sɜ:r'voʊ] [-] ['fi:təs] [di:] ['gɪbən] [kju: ju: 'i:] - [ə; eɪ]['vu:] [lez]
c'est sur le cerveau d'un foetus de Gibbon que Gratiolet a vu LES
是 苏尔 勒 大脑 逼债 胎儿 德 长臂猿 que - 一个 vu LES
- [di:'ju:] [ləʊb] ['tɛmpərəʊ] - [s'fi:nəʊɪdeɪl] ['deɪʒə] - [lɔ:rskwəl]
CIRCONVOLUTIONS DU LOBE TEMPORO - SPHENOIDAL DEJA DEVELOPPEES LORSQU'IL
- 杜 叶 时间 - 蝶骨 似曾相识 - lorsqu'il

这是长臂猿胎儿的 cerveau que Gratiolet a vu LES CIRCONVOLUTIONS DU LOBE TEMPORO-SPHENOIDAL DEJA DEVELOPPEES LORSQU'IL

- [pɑ:z] ['bŋkɔ:(r)] [di:] [p'lɑɪ] [sɜ:r][el'i:] [ləʊb] ['frʌntl] .
N'EXISTENT PAS ENCORE DE PLIS SUR LE LOBE FRONTAL .
- 个人辅助系统 安可 德语 请 苏尔 LE 叶 正面 .

不存在的 PAS ENCORE DE PLIS SUR LE LOBE FRONTAL。

[ɪl] [e'tɛ] [dɒŋk] [bjɛ] [ɔtɜ-aɪz] [ə; eɪ]['daɪə(r)][kju: ju: 'i:] , [ʃeɪ] [lɑ:m] [lez] -
Il etait donc bien autorise a dire que , chez l'homme les circonvolutions
il etait 唐克 好 自动上升 一个 可怕的 que , chez 男人 莱斯 -
[æpɜ-ɛɪsənt] [-] [ɪn] ['dʌblju:] ,
apparaissent d'a en w :
显现 d'a 英文 西 ,

Il etait donc bien autorise a dire que, chez l'homme les cirvolvs apparaissent d'a en w,

[tændɪs][kju: ju: 'i:] [ʃeɪ] [lez] [sɪndʒ]
tandis que chez les singes
坦迪斯 que chez 莱斯 烧焦的

tandis que chez les singes

[ɛləs] [es'i:] - - [ɪn] [ə; eɪ] . ") ,
elles se developpent d'w en a : ") ,
她们 塞 - - 英文 一个 : ") ,

elles se developpent d'w en a."),

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfi:təs] [æt; ət][ðə; ði] 22nd [ɔ:(r)] 23rd [wi:k] [ɒv; əv]
and the other of a human foetus at the 22nd or 23rd week of
和 这 其他 的 一个 人类 胎儿 在 这 22nd 或者 23rd 星期 的
[ˌju:tərouɪdʒeɪʃən] ,
uterogestation ,
子宫妊娠 ,

另一张是人类胎儿在子宫妊娠第22或23周的影像，

[ɪn] [wɪtʃ] - [nəʊts] [ðæt][ðə; ði][ˈɪnsjʊlə][wɒz; wəz] [ʌnˈklʌvəd] ,
in which Gratiolet notes that the insula was uncovered ,
在 哪个 - 笔记 那 这 岛叶 曾是 裸露 ,

格拉蒂奥莱特指出，岛叶已被发现。

[bʌt; bət][ðæt] [nevəðəˈles] " [dez] [ɪnˈsaɪzə] [səˈment][di:][ləʊb] - ,
but that nevertheless " des incisures sement de lobe anterieur ,
但 那 尽管如此 " 德斯 切迹 水泥 德 叶 - ,

但尽管如此，“des incisures sement de lobe anterieur”，

[ˌju: en ˈi:] [ˈsɪzə] [pɜ:ɪ] [prəuˈfɒnd] [ɪndi:k] [lɑ:] [ˌsepəˈreɪʃn] [di:ˈju:][ləʊb] [ɒkˈsɪptɪl] , [tres] - [rɪˈdju:ɪt] ,
une scissure peu profonde indique la separation du lobe occipital , tres - reduit ,
— 剪刀 peu 深 指示 拉 分离 杜 叶 枕骨 , 特雷斯 - 减少 ,
[deləːz] [dez] [sɛt] [ɪˈpɔ:k] .
d'ailleurs des cette epoque .
d'ailleurs 德斯 cette 时代 .

枕叶分离的深部剪，tres-reduit，d'ailleurs des cette epoque。

[elˈi:] [rɛst] [di:][lɑ:] [ˈsɜ:frɪs] - [i: es ˈti:][ˈɒŋkɔ:(r)] [æbˈsɔ:lymɑ̃] [lɪs] .
Le reste de la surface cerebrale est encore absolument lisse .
乐 其余部分 德 拉 表面 - est 安可 绝对 利塞 .

大脑表面的休息是再一次的绝对。

" [θri:] [vˈju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪn][ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [pleɪt] [ˌaɪ ˈaɪ] , [fɪɡz] .
" Three views of this brain are given in Plate II , figs .
" 三 浏览 的 这 脑 是 给定 在 盘子 二 , 无花果 .

“图版 II 中给出了该大脑的三个视图。

[wʌn] , [tu:ˈtu:] , [θri:] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ˈsaɪtɪd] , [ʃəʊ] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] , [ˈlætərəl][ænd; ənd][ɪnˈfɪəriə(r)]
1 , 2 , 3 , of the work cited , shewing the upper , lateral and inferior
1 , 2 , 3 , 的 这 工作 引用 , 显示 这 上 , 侧 和 下
[vˈju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhemiˌsfɪəz] ,
views of the hemispheres ,
浏览 的 这 半球 ,

所引用作品中的第 1、2、3 幅图，分别展示了半球的上视图、侧视图和下视图。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [vju:] .
but not the inner view .
但 不是 这 内 看法 .

但不是内部视角。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][nəʊt] [ðæt][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [beəz] [aʊt] - [dɪˈskɪrɪpʃn] ,
It is worthy of note that the figure by no means bears out Gratiolet's description ,
它 是 值得 的 笔记 那 这 数字 经过 不 方法 熊 出去 - 描述 ,

值得注意的是，这个数字与格拉蒂奥莱的描述完全不符。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪə(r)] (['æntə,rʊʃ] - ['tempərəl]) [ɒn][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs]
inasmuch as the fissure (antero - temporal) on the posterior half of the face
因此 作为 这 裂缝 (前 - 颞) 在 这 后部 一半 的 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪz][mɔ:(r)] [mɑ:kt] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veɪɡli] ['ɪndə,kertɪd][ɪn][ðə; ði]
of the hemisphere is more marked than any of those vaguely indicated in the
的 这 半球 是 更多的 标记 比 任何 的 那些 依稀 表明的 在 这
[æn'tɪəriə(r)][hɑ:f] .
anterior half .
前部 一半 .

由于半球面部后半部分的裂隙（前颞裂）比前半部分模糊不清的任何裂隙都更加明显。

[ɪf] [ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɪz] [kə'rekt] , [aɪ 'ti:] [ɪn][nəʊ] [wei] ['dʒʌstɪfaɪz] - [kən'klu:ʒn] :
If the figure is correct , it in no way justifies Gratiolet's conclusion :
如果 这 数字 是 正确的 , 它 在 不 方式 证明其合理性 - 结论 :
即使这个数字是正确的, 也丝毫不能证明格拉蒂奥莱的结论是正确的:

" [ɪl][waɪ][ə; eɪ][dɒŋk] [ðtrə] [sɛs] -
" **Il y a donc entre ces cerveaux**
" il 是 一个 唐克 entre ces -
“我知道你在鹿中间

[[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæli,θɪks][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪbən]] [et][sə'lwi:][di:'ju:] ['fi:təs] [hju:'mæn]
[those of a Callithrix and of a Gibbon] et celui du foetus humain
[那些 的 一个 卡利特里克斯 和 的 一个 长臂猿] 等 celui 杜 胎儿 人类
[ju: en 'i:] ['dɪfrəns] [fɑ:ndəmentəl] .
une difference fondamentale .
— 不同之处 基础 .
[Callithrix 和 Gibbon 的那些] et celui du fetus human une 根本区别。

[ʃeɪ] [sə'lwi:] - ['fju:kəsəɪ] , ['lɒŋ,tɑ̃] [ævɔ̃] [kju: ju: 'i:][lez][p'laɪ] - [æpɜːeisənt] , [lez][p'laɪ]
Chez celui - ci , longtemps avant que les plis temporaux apparaissent , les plis
chez celui - ci , 长时间 先锋 que 莱斯 请 - 显现 , 莱斯 请
- , [ɛserənt] [deksɪstɜː] .
frontaux , ESSAYENT d'exister .
- , 尝试者 d'exister .

Chez celui-ci, longtemps avant que les plis temporaux apparaissent, les plis frontaux, ESSAYENT d'exister。

" [sɪns] - [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
" **Since Gratiolet's time , however ,**
" 自从 - 时间 , 然而 ,
“然而, 自从格拉蒂奥莱时代以来,

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪraɪ][ænd; ənd]['sʌlsaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][hæz; həz] [bi:n] [meɪd]
the development of the gyri and sulci of the brain has been made
这 发展 的 这 脑回 和 沟 的 这 脑 有 到过 制成
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'nju:d] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n][baɪ] [ʃmɪt] ,
the subject of renewed investigation by Schmidt ,
这 主题 的 更新 调查 经过 施密特 ,
施密特重新对大脑回和沟的发育进行了研究。

['bɪʃɔ:f] , (- . -
Bischoff , Pansch (78 . '
比肖夫 , - (- . -
比肖夫, 潘施 (78.'

['u:bər] [daɪ] [taɪpɪʃ]
Ueber die typische
ueber 死 典型的
关于典型

[ənɔːrdnən] [dɜːr] - [juː en ˈdiː] - [aʊf][den] - - [dez] ['mentʃən]
Anordnung der Furchen und Windungen auf den Grosshirn - Hemisphären des Menschen
秩序 德尔 - 和 - 上 丹 - - 德斯 人
[ˌjuː en ˈdiː][dɜːr] [æfən] ,
und der Affen ,
和 德尔 阿芬 ;

Anordnung der Furchen und Windungen auf den Grosshirn-Hemisphären des Menschen und der Affen,

- - ['ɑːr,kaɪv][fɜː(r)][ænthrəˌpɒs'laːdʒi] , - [θriː] . - .) , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [baɪ] ['ɛkər] (- . -
' ' Archiv fur Anthropologie , ' iii . 1868 .) , and more particularly by Ecker (79 . '
- - 档案 毛皮 人类学 , - 三、 . - .) , 和 更多的 特别 经过 埃克尔 (- . -
《人类学档案》, 1868 年第三卷), 尤其是埃克尔 (79)。

[zɜːr] - [gə'ɪxtə] [dɜːr] - [juː en ˈdiː]
Zur Entwicklungs Geschichte der Furchen und
祖尔 - 历史 德尔 - 和

家具历史的发展

- [dɜːr] - - - [ɪm] ['fiːtəs] [dez] ['mentʃən] . -
Windungen der Grosshirn - Hemisphären im Foetus des Menschen . '
- 德尔 - - 我是 胎儿 德斯 人 . -

Windungen der Grosshirn-Hemisphären im Fetus des Menschen.

- ['ɑːr,kaɪv][fɜː(r)][ænthrəˌpɒs'laːdʒi] , - [θriː] . - .) , [huːz] [wɜːk] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['leɪtɪst] ,
' Archiv fur Anthropologie , ' iii . 1868 .) , whose work is not only the latest ,
- 档案 毛皮 人类学 , - 三、 . - .) , 谁 工作 是 不是 仅有的 这 最新的 ,
《人类学档案》, 1868 年第三卷), 其著作不仅是最新的,

[bʌt; bət][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mæʊst] [kəm'pliːt] , ['memwɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
but by far the most complete , memoir on the subject .
但 经过 远的 这 最多 完全的 , 回忆录 在 这 主题 .

但就此而言, 它是最完整的相关回忆录。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðəə(r)][ɪn'kwɪərɪz] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [wʌn] .
The final results of their inquiries may be summed up as follows : — 1 .
这 最终的 结果 的 他们的 查询 可能 是 总结 向上 作为 跟随 : — 1 .
他们的调查最终结果可总结如下: —1.

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['fiːtəs] ,
In the human foetus ,
在 这 人类 胎儿 ,

在人类胎儿中,

[ðə; ði] ['sɪlvɪən] ['fiʃə(r)] [ɪz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [mʌnθ] [ɒv; əv][juːtəroʊdʒɛ'steɪʃən]
the sylvian fissure is formed in the course of the third month of uterogestation
这 西尔维安 裂缝 是 形成 在 这 课程 的 这 第三 月 的 子宫妊娠
.
:
.

外侧裂是在子宫妊娠第三个月形成的。

[ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [mʌnθ] ,
In this , and in the fourth month ,
在 这 , 和 在 这 第四 月 ,

在这个月以及第四个月,

[ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['hemiˌsfɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the cerebral hemispheres are smooth and rounded (with the exception of
这 大脑 半球 是 光滑的 和 圆润 (和 这 例外 的
[ðə; ði] ['sɪlvɪən] [dɪ'preʃn]) ,
the sylvian depression) ,
这 西尔维安 沮丧) ,

大脑半球光滑圆润 (除了外侧裂凹陷处),

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['bækwədʒ] [fɑ:(r)] [br'jɒnd] [ðə; ði] [ˌserə'beləm] . [tu:'tu:] .
and they project backwards far beyond the cerebellum . 2 .
和 他们 项目 向后 远的 超过 这 小脑 : 2 :

它们向后投射到小脑的远端。2.

[ðə; ði][ˈsʌlsaɪ] , [ˈprɒpəli] [səʊ] [kɔ:lɪd] ,
The sulci , properly so called ,
这 沟 , 适当地 所以 称为 ,

沟, 严格来说,

[br'gɪn] [tu:; tə] [ə'piə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] [br'twi:n] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]
begin to appear in the interval between the end of the fourth and the
开始 到 出现 在 这 间隔 之间 这 结尾 的 这 第四 和 这
[br'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˈfi:t(ə)l] [laɪf] ,
beginning of the sixth month of foetal life ,
开始 的 这 第六 月 的 胎 生活 ,

开始出现在胎儿期第四个月末至第六个月初这段时间,

[bʌt; bət] ['ɛkər] [ɪz][ˈkeəf(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:də(r)] ,
but Ecker is careful to point out that , not only the time , but the order ,
但 埃克尔 是 小心 到 观点 出去 那 , 不是 仅有的 这 时间 , 但 这 命令 ,
[bʌt; bət] [ˈɛkər] [ɪz][ˈkeəf(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:də(r)] ,
但埃克尔谨慎地指出, 不仅是时间, 还有顺序,

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'piərəns] [ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveəri'eɪ(ə)n] .
of their appearance is subject to considerable individual variation .
的 他们的 外貌 是 主题 到 大量 个人 变化 :

它们的外貌存在相当大的个体差异。

[ɪn][nəʊ] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] ['frʌntl] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['tempərəl] [ˈsʌlsaɪ][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] .
In no case , however , are either the frontal or the temporal sulci the earliest .
在 不 案件 , 然而 , 是 任何一个 这 正面 或者 这 颞 沟 这 最早 :

然而, 额沟和颞沟都不是最早形成的。

[ðə; ði][fɜ:st] [wɪtʃ] [ə'piəz] , [ɪn][fækt] , [laɪz][ɒn][ðə; ði][ɪnə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] ([wens]
The first which appears , in fact , lies on the inner face of the hemisphere (whence
这 第一的 哪个 出现 , 在 事实 , 谎言 在 这 内 脸 的 这 半球 (何处
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless Gratiolet ,
毫无疑问 ,

事实上, 第一个出现的位于半球的内侧 (毫无疑问, 格拉蒂奥莱就是由此而来)。

[hu:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:təs] , [əʊvə'lʊkt] [aɪ'ti:]) ,
who does not seem to have examined that face in his foetus , overlooked it) ,
WHO 做 不是 似乎 到 有 检查 那 脸 在 他的 胎儿 , 被忽视的 它) ,
[hu:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:təs] , [əʊvə'lʊkt] [aɪ'ti:]) ,
他似乎没有仔细观察过胎儿的脸, 而是忽略了它)。

[ænd; ənd][ɪz][ˈaɪðə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l][pɜ:pən'dɪkjələ(r)] (- [pə'raɪt(ə)l]) , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈkæl,kəraɪn]
and is either the internal perpendicular (occipito - parietal) , or the calcarine
和 是 任何一个 这 内部的 垂直 (- 顶叶) , 或者 这 距状裂
[ˈsʌlkəs] ,
sulcus ,
沟 ,

要么是内垂线 (枕顶线), 要么是距状沟。

[ðɪ:z] [tu:] ['bi:ɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'ventʃuəli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
these two being close together and eventually running into one another .
这些 二 存在 关闭 一起 和 最终 跑步 进入 一 其他 :

这两个人距离很近, 最终相遇了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] - [pə'raɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] . [θri:] .
As a rule the occipito - parietal is the earlier of the two . 3 .
作为 一个 规则 这 - 顶叶 是 这 早些时候 的 这 二 : 3 :

通常来说, 枕顶骨是两者中较早出现的一个。3.

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈlætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðɪs][ˈpriəriəd] , [əˈhʌðə(r)][ˈsʌlkəs] , [ðə; ði] " - [pəˈraɪt(ə)] ,
At the latter part of this period , another sulcus , the " posterio - parietal ,
在这 后者 部分 的 这 时期 , 其他 沟 , 这 " - 顶叶 ,
在这一时期的后期, 出现了另一条沟, 即“后顶沟”。

" [ɔː(r)] " [ˈfɪə(r)] [ɒv; əv][roʊˈlɑːndoʊ] " [ɪz] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɒləʊd] ,
" **or " Fissure of Rolando " is developed , and it is followed ,**
" 或者 " 裂缝 的 罗兰多 " 是 发达 , 和 它 是 随后 ,
“或罗兰多裂缝被开发出来, 并被遵循,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] , [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈsʌlsaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrʌntl] ,
in the course of the sixth month , by the other principal sulci of the frontal ,
在这 课程 的 这 第六 月 , 经过 这 其他 主要的 沟 的 这 正面 ,
在第六个月期间, 通过额叶的其他主要沟回,

[pəˈraɪt(ə)l] , [ˈtempərəl] [ænd; ənd] [ɒkˈsɪpɪtl] [ləʊb] .
parietal , temporal and occipital lobes .
顶叶 , 颞 和 枕骨 叶 .
顶叶、颞叶和枕叶。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ][klɪə(r)] [ˈeɪdəns] [ðæt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkɒnstəntli] [əˈpiəz] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
There is , however , no clear evidence that one of these constantly appears before the
那里 是 , 然而 , 不 清除 证据 那 一 的 这些 不断地 出现 前 这
[ˈʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;
然而, 并没有明确的证据表明这两者之间总是存在先后顺序;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] ,
and it is remarkable that ,
和 它 是 卓越 那 ,
值得注意的是,

[ɪn][ðə; ði][breɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈpriəriəd] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [ˈfɪɡəd] [baɪ] [ˈɛkər] ([lɑːk] . [sɪt] . [piːˈpiː] . -
in the brain at the period described and figured by Ecker (loc . cit . pp . 212
在这 脑 在这 时期 描述 和 想 经过 埃克尔 (位置 . 引用 . pp . -
- - ,
- **213** ,
- - ,
在 Ecker 描述和图示的时期, 大脑中 (同上, 第 212-213 页),

[tæf] . [aɪˈaɪ] , [fɪɡz] .
Taf . II , figs .
塔夫 . 二 , 无花果 .
图版 II, 图。

[wʌn] , [tuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr]) , [ðə; ði][ˈæntəˌroʊ] - [ˈtempərəl] [ˈsʌlkəs] ([ˈsɪzə] [pərəˌleɪ]) [səʊ]
1 , 2 , 3 , 4) , the antero - temporal sulcus (scissure parallele) so
1 , 2 , 3 , 4) , 这 前 - 颞 沟 (剪刀 平行) 所以
[kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [breɪn] ,
characteristic of the ape's brain ,
特征 的 这 猿猴的 脑 ,
1、2、3、4), 即猿脑特有的前颞沟 (平行裂),

[ɪz][æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɒt][ˈbetə(r)] [dɪˈveləpt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɪə(r)] [ɒv; əv][roʊˈlɑːndoʊ] ,
is as well , if not better developed than the fissure of Rolando ,
是 作为 出色地 , 如果 不是 更好的 发达 比 这 裂缝 的 罗兰多 ,
即使不如罗兰多裂缝那样发达, 也至少与之相当。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌt] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈfrʌntl] [ˈsʌlsaɪ] .
and is much more marked than the proper frontal sulci .
和 是 很多 更多的 标记 比 这 恰当的 正面 沟 .
比真正的额沟要明显得多。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] ,
Taking the facts as they now stand ,
采取 这 事实 作为 他们 现在 站立 ;

就目前掌握的事实而言，

[aɪ ˈti:] [əˈpriəz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌlsai][ænd; ənd]
it appears to me that the order of the appearance of the sulci and
它 出现 到 我 那 这 命令 的 这 外貌 的 这 沟 和
[ˈdʒaɪraɪ][ɪn][ðə; ði][ˈfi:t(ə)l][ˈhju:mən][breɪn][ɪz][ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈhɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv]
gyri in the foetal human brain is in perfect harmony with the general doctrine of
脑回 在 这 胎 人类 脑 是 在 完美的 和谐 和 这 一般的 教义 的
[i:vəˈlu:ʃ(ə)n] ,
evolution ,
进化 ;

在我看来，胎儿人脑中脑沟和脑回出现的顺序与进化论的一般理论完全吻合。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [mæn][hæz; hæz] [bi:n] [ɪˈvɒlvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [eɪp] - [laɪk] [fɔ:m] ;
and with the view that man has been evolved from some ape - like form ;
和 和 这 看法 那 男人 有 到过 进化 从 一些 猿 - 喜欢 形式 ;

并且认为人类是由某种类猿形态进化而来；

[ðəʊ] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [fɔ:m] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] ,
though there can be no doubt that form was , in many respects ,
尽管 那里 能 是 不 怀疑 那 形式 曾是 , 在 许多 尊重 ,
虽然毫无疑问，形式在许多方面是.....

[ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈeni][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][praɪˈmetɪz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] .
different from any member of the Primates now living .
不同的 从 任何 成员 的 这 灵长类动物 现在 活的 .
与现存的任何灵长类动物都不同。

[vɒn] [bɜr] [tɔ:t] [ju: ˈes] , [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Von Baer taught us , half a century ago , that , in the course of their
冯 贝尔 教授 我们 , 一半 一个 世纪 前 , 那 , 在 这 课程 的 他们的
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,

冯·贝尔在半个世纪前就告诉我们，在它们的发展过程中，

[ˈælaɪd] [ˈænɪmlz] [pʊt][ɒn][æt; ət][fɜ:st] , [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [gru:ps] [tu:; tə] [wɪt]
allied animals put on at first , the characters of the greater groups to which
盟军 动物 放 在 在 第一的 , 这 人物 的 这 更大的 团体 到 哪个
[ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] ,
they belong ,
他们 属于 ,

同属的动物最初都继承了它们所属的更大群体的特征。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪˈgri:z] , [əˈsju:m] [ðəʊz] [wɪt] [rɪˈstrɪkt] [ðem; ðəm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)]
and , by degrees , assume those which restrict them within the limits of their
和 , 经过 学位 , 认为 那些 哪个 限制 他们 之内 这 限制 的 他们的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

并逐渐接受那些将他们限制在家庭范围内的做法。

[ˈdʒi:nəs] , [ænd; ənd] [ˈspi:ʃi:z] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [pru:vɒd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
genus , and species ; and he proved , at the same time ,
属 , 和 物种 ; 和 他 已证实 , 在 这 相同的 时间 ,
属和种；同时，他还证明了：

[ðæt] [nəʊ] [diˌveləp'ment(ə)l] [steɪdʒ] [pʊv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)][ˈænɪm(ə)l][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]
that no developmental stage of a higher animal is precisely similar to the
那 不 发展 阶段 的 一个 更高 动物 是 恰恰 相似的 到 这
[ˈædʌlt; ə'dʌlt] [kən'dɪŋ] [pʊv; əv][ˈeni][ˈləʊə(r)][ˈænɪm(ə)l] .
adult condition of any lower animal .
成人 状况 的 任何 降低 动物 .

高等动物的任何发育阶段都与任何低等动物的成年状态不完全相同。

[.aɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt] [kə'rekt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ə; eɪ][frɒg] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [kən'dɪŋ] [pʊv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
It is quite correct to say that a frog passes through the condition of a fish ,
它 是 相当 正确的 到 说 那 一个 青蛙 通过 通过 这 状况 的 一个 鱼 ,
说青蛙会经历鱼的生长阶段，这完全正确。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][wʌn][ˈpɪəriəd][pʊv; əv][ɪts][laɪf][ðə; ði][ˈtædpəʊl][hæz; hæz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktəz]
inasmuch as at one period of its life the tadpole has all the characters
因此 作为 在 一 时期 的 它是 生活 这 蝌蚪 有 全部 这 人物
[pʊv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
of a fish ,
的 一个 鱼 ,

鉴于蝌蚪在其生命的某个阶段具有鱼类的所有特征，

[ænd; ənd] [ɪf] [.aɪˈtiː][went] [nəʊ][ˈfɜːðə(r)] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gruːpt] [ə'mʌŋ] [ˈfɪʃɪz] .
and if it went no further , would have to be grouped among fishes .
和 如果 它 去 不 更远 , 会 有 到 是 分组 之中 鱼 .
如果就此止步，那就只能被归类为鱼类了。

[bʌt; bət][.aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [truː] [ðæt][ə; eɪ][ˈtædpəʊl][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm][ˈeni] [nəʊn] [fɪʃ] .
But it is equally true that a tadpole is very different from any known fish .
但 它 是 同样地 真的 那 一个 蝌蚪 是 非常 不同的 从 任何 已知 鱼 .
但同样不可否认的是，蝌蚪与任何已知的鱼类都非常不同。

[ɪn][laɪk][ˈmænə(r)] , [ðə; ði][breɪn][pʊv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfiːtəs] , [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] ,
In like manner , the brain of a human foetus , at the fifth month ,
在 喜欢 方式 , 这 脑 的 一个 人类 胎儿 , 在 这 第五 月 ,
同样，人类胎儿在第五个月时的大脑，

[meɪ] [kə'rektli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][breɪn][pʊv; əv][æn; ən] [eɪp] ,
may correctly be said to be , not only the brain of an ape ,
可能 正确 是 说 到 是 , 不是 仅有的 这 脑 的 一个 猿 ,
可以准确地说，它不仅仅是猿猴的大脑，

[bʌt; bət] [ðæt] [pʊv; əv][æn; ən] - [ɔː(r)][ˈmaːməset; 'maːməzet] - [laɪk] [eɪp] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
but that of an Arctopithecine or marmoset - like ape ; for its
但 那 的 一个 - 或者 狨猴 - 喜欢 猿 ; 为了 它是
[ˈhemiˌsfɪəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [pɒ'striəriə(r)][ˈlɒbstə(r)] ,
hemispheres , with their great posterior lobster ,
半球 , 和 他们的 伟大的 后部 龙虾 ,
但却是类似熊猿或狨猴的猿类；因为它的半球，以及它们巨大的后部龙虾状突起，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][ˈsʌlsaɪ][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪlvɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæl.kəraɪn] ,
and with no sulci but the sylvian and the calcarine ,
和 和 不 沟 但 这 西尔维安 和 这 距状裂 ,
除了外侧裂和距状裂之外，没有其他沟回。

[ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪks] [faʊnd] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [pʊv; əv][ðə; ði] - [praɪ'metɪz] .
present the characteristics found only in the group of the Arctopithecine Primates .
展示 这 特征 成立 仅有的 在 这 团体 的 这 - 灵长类动物 .
具有仅在熊猿灵长类动物群体中发现的特征。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:kwəli] [tru:] , [æz; əz] - [rɪ'mɑ: rks] , [ðæt] , [ɪn][ɪts] ['waɪdli] ['əʊpən] ['sɪlvɪən]
But it is equally true , as Gratiolet remarks , that , in its widely open sylvian
但 它 是 同样地 真的 , 作为 - 评论 , 那 , 在 它是 广泛 打开 西尔维安
['fɪjə(r)] ,
fissure ,
裂缝 ,

但正如格拉蒂奥莱所指出的, 同样真实的是, 在其宽阔的西尔维斯裂隙中,

[,aɪ 'ti:] ['dɪfəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn][pɒv; əv] ['eni] ['æktʃuəl]['mɑ: mæset; 'mɑ: mæzet] .
it differs from the brain of any actual marmoset :
它 不同 从 这 脑 的 任何 实际的 狨猴 :

它与任何真正的狨猴的大脑都不同。

[nəʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][breɪn][pɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑ: nst]
No doubt it would be much more similar to the brain of an advanced
不 怀疑 它 会 是 很多 更多的 相似的 到 这 脑 的 一个 先进的
['fi:təs] [pɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ: mæset; 'mɑ: mæzet] .
foetus of a marmoset :
胎儿 的 一个 狨猴 :

毫无疑问, 它与成熟狨猴胎儿的大脑更为相似。

[bʌt; bət][,wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [pɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn][ðə; ði]
But we know nothing whatever of the development of the brain in the
但 我们 知道 没有什么 任何 的 这 发展 的 这 脑 在 这
['mɑ: mæset; 'mɑ: mæzet] .
marmosets :
狨猴 :

但是我们对狨猴大脑的发育一无所知。

[ɪn][ðə; ði] ['plætɪraɪni] ['prɒpə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌpɒzə'veɪ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ɪz] [dju:]
In the Platyrrhini proper , the only observation with which I am acquainted is due
在 这 阔鼻猴 恰当的 , 这 仅有的 观察 和 哪个 我 是 熟人 是 到期的
[tu:; tə] - ,
to Pansch ,
到 - ,

就阔鼻猴而言, 我所了解的唯一观察结果来自潘施。

[hu:] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][breɪn][pɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:t(ə)l] [se'bu:] [ə'pi:lə] ,
who found in the brain of a foetal Cebus Apella ,
WHO 成立 在 这 脑 的 一个 胎 塞布斯 无伴奏 ,

在一只胎儿卷尾猴的大脑中发现了

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlvɪən] ['fɪjə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['kæl,kəraɪn] ['fɪjə(r)] ,
in addition to the sylvian fissure and the deep calcarine fissure ,
在 添加 到 这 西尔维安 裂缝 和 这 深的 距状裂 裂缝 ,

除了外侧裂和深距裂之外,

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['jæləʊ] ['æntə,rou] - ['tempərəl] ['fɪjə(r)] (['sɪʒə] [pərəleleɪ] [pɒv; əv] -) .
only a very shallow antero - temporal fissure (scissure parallele of Gratiolet) .
仅有的 一个 非常 浅的 前 - 颞 裂缝 (剪刀 平行 的 -) .

仅有一条很浅的前颞裂 (格拉蒂奥莱平行裂)。

[naʊ] [ðɪs] [fækt] ,
Now this fact ,
现在 这 事实 ,

现在, 这个事实是,

[ˈteɪkən][təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstəns] [ðæt][ðə; ði][ˈæntəˌroʊ] - [ˈtempərəl] [ˈsʌlkəs][ɪz][ˈprez(ə)nt][ɪn]
taken together with the circumstance that the antero - temporal sulcus is present in
已采取 一起 和 这 环境 那 这 前 - 颞 沟 是 展示 在
[sʌt] [ˈplætɪraɪni] [æz; əz][ðə; ði][saɪˈmɪri] ,
such Platyrrhini as the Saimiri ,
这样的 阔鼻猴 作为 这 赛米里 ,

结合松鼠猴等阔鼻猴类动物存在前颞沟这一事实，

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)nt][mɪə(r)][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ˈsʌlsaɪ][ɒn][ðə; ði][ænˈtɪəriə(r)][hɑ:ʃ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)][ɒv; əv]
which present mere traces of sulci on the anterior half of the exterior of
哪个 展示 仅仅 痕迹 的 沟 在 这 前部 一半 的 这 外部的 的
[ðə; ði][səˈri:brəl] [ˈhemiˌsfɪəz] ,
the cerebral hemispheres ,
这 大脑 半球 ,

这些脑半球外侧前部仅呈现出轻微的沟回痕迹，

[ɔ:(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz][aɪˈti:][gəʊz] ,
or none at all , undoubtedly , so far as it goes ,
或者 没有任何 在 全部 , 无疑 , 所以 远的 作为 它 去 ,
或者根本没有，毫无疑问，至少就目前而言是这样。

[əˈfʊ:dz] [feə(r)] [ˈevɪdəns] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] - [haɪˈpɒθəsis] , [ðæt][ðə; ði][pɒˈstɪəriə(r)][ˈsʌlsaɪ]
affords fair evidence in favour of Gratiolet's hypothesis , that the posterior sulci
提供 公平的 证据 在 偏爱 的 - 假设 , 那 这 后部 沟
[əˈpɪə(r)] [bɪˈfʊ:(r)][ðə; ði][ænˈtɪəriə(r)] ,
appear before the anterior ,
出现 前 这 前部 ,

为格拉蒂奥莱的假设提供了充分的证据，即后沟出现早于前沟。

[ɪn][ðə; ði][breɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætɪraɪni] .
in the brains of the Platyrrhini .
在 这 大脑 的 这 阔鼻猴 .

在阔鼻猴的大脑中。

[bʌt; bət] , [aɪˈti:][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈfɒləʊz] ,
But , it by no means follows ,
但 , 它 经过 不 方法 跟随 ,
但这并不意味着：

[ðæt][ðə; ði][ru:l] [wɪtʃ] [meɪ][həʊld] [gʊd] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈplætɪraɪni] [ɪkˈstendz; ek-][tu:; tə][ðə; ði]
that the rule which may hold good for the Platyrrhini extends to the
那 这 规则 哪个 可能 抓住 好的 为了 这 阔鼻猴 扩展 到 这
Catarrhini .
适用于阔鼻猴的规则也适用于狭鼻猴。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [wɒtˈevə(r)] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn]
We have no information whatever respecting the development of the brain in
我们 有 不 信息 任何 尊重 这 发展 的 这 脑 在
[ðə; ði] [saɪnəˈmɔ:rfə] ;
the Cynomorpha ;
这 犬形动物 ;

我们完全没有关于犬齿目动物大脑发育的信息；

[ænd; ænd] , [æz; əz] [rɪˈgɑ:dz] [ðə; ði] [ænθrəpəˈmɔ:rfə] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , as regards the Anthropomorpha , nothing but the account of the
和 , 作为 问候 这 拟人化 , 没有什么 但 这 帐户 的 这
[breɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪbən] ,
brain of the Gibbon ,
脑 的 这 长臂猿 ,

至于拟人化动物，只有关于长臂猿大脑的描述。

[nɪə(r)] [bɜ:θ] , [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .
near birth , already referred to .
靠近 出生 , 已经 指 到 .

临近出生时，前面已经提到过。

[æ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][ðəə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [ˈeɪdəns] [tu:; tə] [fəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
At the present moment there is not a shadow of evidence to shew that the
在 这 展示 片刻 那里 是 不是 一个 阴影 的 证据 到 展示 那 这
[ˈsʌlsɑɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪmpæn'zi:z] ,
sulci of a chimpanzee's ,
沟 的 一个 黑猩猩的 ,

目前没有任何证据表明黑猩猩的脑沟，

[ɔ:(r)] [ɔrənʒ] , [breɪn][du:; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:də(r)][æz; əz][ə; eɪ][mænz] .
or orang's , brain do not appear in the same order as a man's .
或者 猩猩的 , 脑 做 不是 出现 在 这 相同的 命令 作为 一个 男人的 .

或者说，猩猩的大脑结构与人类的大脑结构并不相同。

- [ˈəʊpənʒ][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæfəɪzəm] : " [ɪl][,i: es 'ti:] [ˌdʒə'vø] [ˈdænz][lez] [ˈsaɪəns]
Gratiolet opens his preface with the aphorism : " Il est dangereux dans les sciences
- 打开 他的 前言 和 这 格言 : " il est 危险 丹斯 莱斯 科学
[di:] [kənkluzə] [trəʊ] [ˈvi:t] .
de conclure trop vite .
德 结论 热带 维特 .

格拉蒂奥莱在序言中引用了这样一句格言：“在科学中，存在着危险。”

" [ai][fɪə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðɪs] [saʊnd] [ˈmæksɪm][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd]
" I fear he must have forgotten this sound maxim by the time he had
" 我 害怕 他 必须 有 被遗忘的 这 声音 格言 经过 这 时间 他 有
[ri:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd] [eɪps] ,
reached the discussion of the differences between men and apes ,
达到 这 讨论 的 这 差异 之间 男人 和 猿猴 ,
“我担心，当他讨论到人与猿的区别时，他一定已经忘记了这条明智的格言。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
in the body of his work .
在 这 身体 的 他的 工作 .

在他的作品中。

[nəʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst]
the excellent author of one of the most remarkable contributions to the just
这 出色的 作者 的 一 的 这 最多 卓越 贡献 到 这 只是
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'meɪliən] [breɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevə(r)] [bi:n] [meɪd] ,
understanding of the mammalian brain which has ever been made ,
理解 的 这 哺乳动物 脑 哪个 有 曾经 到过 制成 ,

这位杰出的作者对人们正确理解哺乳动物大脑做出了迄今为止最卓越的贡献之一。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪjənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪtə][hæd; həd][hi:; hi]
would have been the first to admit the insufficiency of his data had he
会 有 到过 这 第一的 到 承认 这 不足 的 他的 数据 有 他
[lɪvd; ˈlaɪvd][tu:; tə][ˈprɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ɪn'kwæɪəri] .
lived to profit by the advance of inquiry .
居住地 到 利润 经过 这 进步 的 询问 .

如果他能活到研究进步的时代，他一定会第一个承认自己掌握的数据不足。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈklɒʒənz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [pɜːsənz] [ɪnˈkɒmpɪtənt]
The misfortune is that his conclusions have been employed by persons incompetent
这 不幸 是 那 他的 结论 有 到过 受雇 经过 人 不称职的
[tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðeə(r)][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
to appreciate their foundation ,
到 欣赏 他们的 基础 ,

不幸的是，他的结论被一些不具备理解其基础能力的人所利用。

[æz; əz][ˈɑːɡjəm(ə)nts][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˌɒbskjʊˈræntɪzəm] . (- .
as arguments in favour of obscurantism . (**80** .
作为 论点 在 偏爱 的 蒙昧主义 . (- .
作为支持蒙昧主义的论据。(80.

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [em] . - [ləˈkɒnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈpæmflet] , - [elˈiː] - [et]
For example , M . l'Abbe Lecomte in his terrible pamphlet , ' Le Darwinisme et
为了 例子 , M . - 勒孔特 在 他的 糟糕的 小册子 , - 乐 - 等
[ˌbrɪdʒiːn] [diː] [lɑːm] , - - .)
l'origine de l'Homme , ' 1873 .)
起源 德 《男人》 , - - .)

例如，M. l'Abbe Lecomte 在他的可怕的小册子“Le Darwinisme et l'origine de l'Homme”中，1873 年。）

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] ,
But it is important to remark that ,
但 它 是 重要的 到 评论 那 ,
但需要指出的是，

[ˈweðə(r)] - [wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪˈpɒθəsis] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelatɪv]
whether Gratiolet was right or wrong in his hypothesis respecting the relative
无论 - 曾是 正确的 或者 错误的 在 他的 假设 尊重 这 相对的
[ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ænd; ənd] [ˈfrʌntl] [ˈsʌlsɑɪ] ,
order of appearance of the temporal and frontal sulci ,
命令 的 外貌 的 这 颞 和 正面 沟 ,
格拉蒂奥莱关于颞沟和额沟出现相对顺序的假设是否正确，尚待商榷。

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] ; [ðæt] [bɪˈfɔː(r)][aɪðə(r)] [ˈtempərəl] [ɔː(r)] [ˈfrʌntl] [ˈsʌlsɑɪ] , [əˈpɪə(r)] ,
the fact remains ; that before either temporal or frontal sulci , appear ,
这 事实 遗迹 ; 那 前 任何一个 颞 或者 正面 沟 , 出现 ,
事实依然是：在颞沟或额沟出现之前，

[ðə; ði] [ˈfiːt(ə)l] [breɪn] [ɒv; əv][mæn][ˈprez(ə)nts] [ˈkærəktəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst]
the foetal brain of man presents characters which are found only in the lowest
这 胎 脑 的 男人 礼物 人物 哪个 是 成立 仅有的 在 这 最低
[gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪˈmetɪz] ([ˈliːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈliːməz]) ;
group of the Primates (leaving out the Lemurs) ;
团体 的 这 灵长类动物 (离开 出去 这 狐猴) ;

人类胎儿大脑具有一些仅在最低等的灵长类动物群体（不包括狐猴）中发现的特征；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wɒt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
and that this is exactly what we should expect to be the case ,
和 那 这 是 确切地 什么 我们 应该 预计 到 是 这 案件 ,
而这正是我们应该预料到的情况。

[ɪf] [mæn][hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [æz; əz]
if man has resulted from the gradual modification of the same form as
如果 男人 有 结果 从 这 逐渐地 修改 的 这 相同的 形式 作为
[ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][praɪˈmetɪz][hæv; həv] [sprʌŋ] .
that from which the other Primates have sprung .
那 从 哪个 这 其他 灵长类动物 有 弹簧 .

如果人类是由与其他灵长类动物相同的形态逐渐演变而来。

听书破万卷

开口如有神

